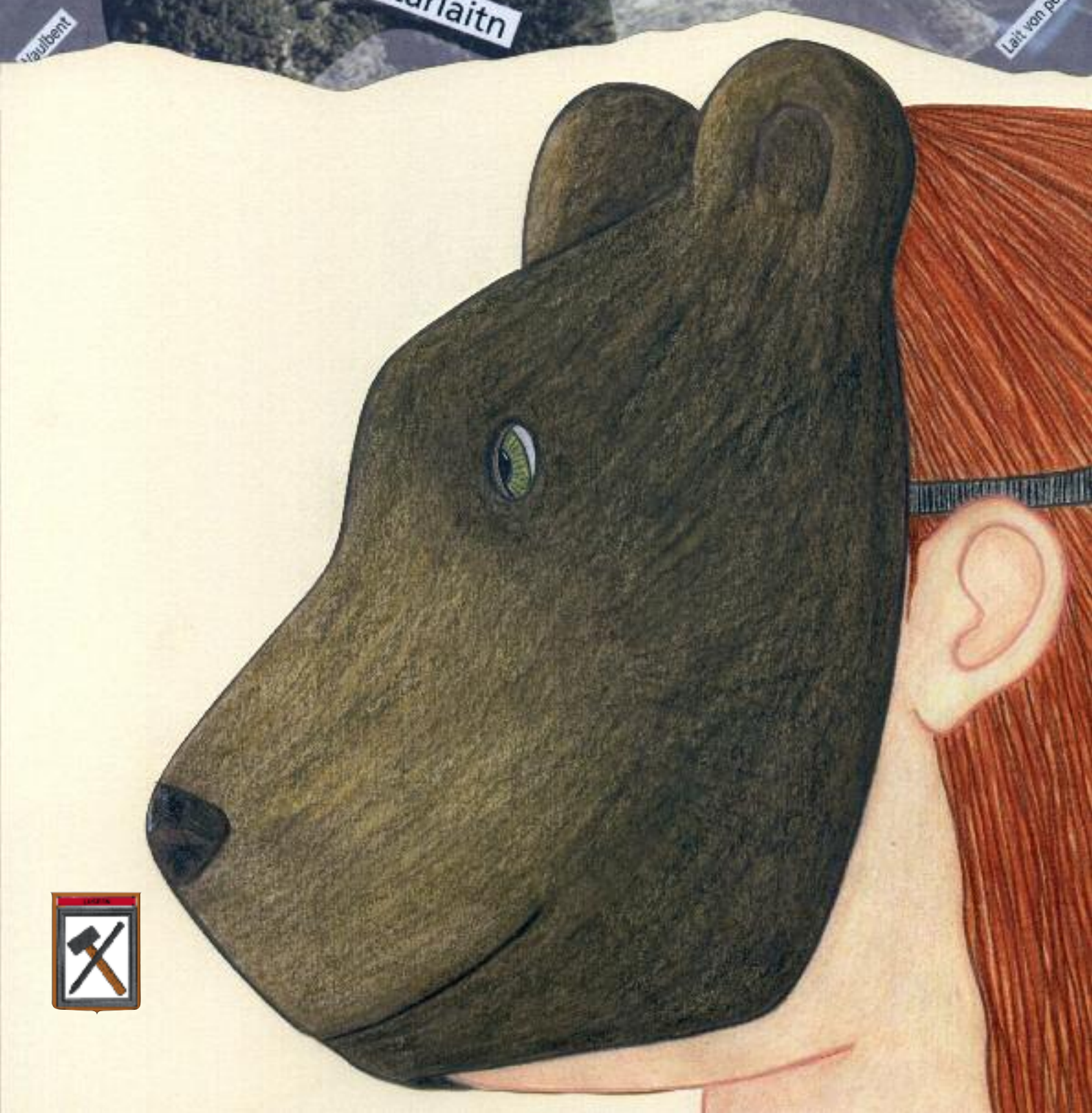


# dar fòldjo

Fòldjo von Kamou vo Lusérn azpe biar, belesch un täütsch / Notiziario del Comune di Luserna in cimbro, italiano e tedesco djar/anno 18 - n. 1

Poste Italiane Spa - Spedizione in abb. postale - 70% - NE/TN -  
Tassa riscossa, Taxe perçue



## Dar Fòldjo

Fòldjo von Kamou vo Lusérn azpe biar, belesch un taütsch/Notiziario del Comune di Luserna in cimbro, italiano e tedesco

Reg. al Tribunale di Trento  
n. 1081 dell'11 aprile 2001  
anno 18 - n. 1, settembre 2020

### Direktor

Tiziano Dalprà

### Zuarhaltar vo redatziong

Claudia Avventi

### Redatziong

Marialuisa Nicolussi Golo  
Anna Maria Trenti Kaufman  
Luca Nicolussi Paolaz  
Luca Zotti  
Fiorenzo Nicolussi Castellan

### Übarsétzar azpe biar, boda nètt soin geschribet àndre

Andrea Nicolussi Golo  
Marialuisa Nicolussi Golo  
Türle aft zung - Sportello linguistico

### Übarsétzar atz taütsch

Valentina De Checchi

### Foto boda nètt soin geschribet àndre

Archivio Kulturinstitut Lusérn  
TG Cimbro Zimbar Earde

### Redatziong

Municipio di Luserna  
Piazza Marconi 2 - 38040 Luserna Lusérn  
darfoldjo@gmail.com

### Auzgedrukh

Publistampa Arti Grafiche  
via Dolomiti, 36 - 38057 Pergine Valsugana (TN)



### Vorsait vorà un hintar vodar / illustrazione di copertina di Giulia Boschetto

#### AZPE BEAR, COME ORSO

“Azpe biar” in cimbro significa letteralmente: “come noi”, e “biar soin biar”: “noi siamo noi”. Sono espressioni usate oltre il significato letterale per dire il senso di appartenenza, la fiera consapevolezza della propria identità. Con un gioco di parole un po’ ardito, nel titolo il “bear” inglese (orso) ha preso il posto del “biar” cimbro (noi). Per suggerire una comunanza antica: l’orso appartiene alle montagne, come noi. Il legame tra uomini e orsi è documentato fin dalla preistoria in moltissime civiltà, dagli Inuit dell’Alaska agli Ainu del Giappone. Al Centro Documentazione “La storia de l’ors” racconta questo legame tanto misterioso e affascinante quanto non esente da conflitti e contraddizioni.

# Saitn

## Sommario Seiten

### ’Z BORT IN DIREKTOR

’Z bort in Dirèktor. An altar boda vortgeat, di sinne boda servirt vor Lusérn  
*La parola al Direttore. Un vecchio che se ne va, la saggezza che serve a Luserna*  
*Dem Direktor das Wort. Ein Alter Mann verghet, die Weisheit, die Lusérn braucht* ..... 4

### NAÜGE VON KAMOU

Naüge von Kamou  
*Novità dal Comune*  
*Nachrichten der Gemeinde* ..... 8

### Ünsarne Läüt

*La nostra gente*  
*Unsere Leute* ..... 16

### Prodjètt Ospitar atz Lusérn

*Al via il progetto Ospitar a Luserna*  
*Das Projekt Ospitar in Lusern nimmt seinen Anfang* ..... 18

### SCHUAL

Balda di schual vo Folgràit, Lavròu un Lusérn iz khent gemacht vo baitum  
*Quando l’Istituto Comprensivo Folgaria Lavarone Luserna divenne Scuola a Distanza*  
*Als das Schulsprengel Folgaria Lavarone Lusern eine Fernschule wurde* ..... 21

### KULTURINSTITUT LUSÉRN

#### Arbatn boda vürgian

*Work in progress*  
*Work in progress* ..... 24

### CDL

Drai naüge un an uantzegar (groaz) van bodase pintet:  
dar liap vor in pèrge un vor berdada lebet  
*Tre novità e un solo (grande) filo conduttore:*  
*l’amore per la montagna e i suoi abitanti*  
*Drei Neuheiten und ein (großer) Leitfaden:*  
*die Liebe zum Berg und seinen Bewohnern* ..... 28

### APT

An stråmbatn summar  
*L’estate particolare*  
*Der besondere Sommer* ..... 32

### FERÒINE

Dar Covid-19 Gesek von pompiarn vo Lusérn  
*Il Covid-19 visto dai pompieri di Luserna*  
*Der Covid-19 von den Feuerwehr von Lusern gesehen* ..... 35

### Koro Zimbar Kantör

*Coro Parrocchiale Zimbar Kantör*  
*Chor Zimbar Kantör* ..... 38

### Da Zimbar Korale in di djar 2019 un 2020

*La Corale Cimbra negli anni 2019-2020*  
*Zimbarkorale in den Jahren 2019-2020* ..... 40

### LETTARN

A gedenkh von Don Alberto Carotta a guatar mànn pittnar groozan glaube  
*Ricordo di Don Alberto Carotta, uomo buono e di grande fede*  
*Ein Andenken an Don Alberto Carotta, einen guten Mann von großem Glauben* ..... 42

### Dar Rat khnopf Lusérn Lebet / Luserna vive

*Ratsgruppe Lusérn lebet / Luserna vive* ..... 44

**GELESA AZPE BIAR** Bartz mang vürkhemmen? ..... 47

*Hakhez auz von fòldjo von groazan: ’z fòldjele von khindar! vodar Giulia Boschetto*



## MELDUNG VOR DI LESAR

Disar nummar iz khent pensàrt, geschribet un übarsetzt di lestrn tang von höbi-at 2020 auzzogiana azpe hèrta di earstn von herbestmånat 2020.

Peng in kamòu eletziongen zo stiana nà in gesetz afte par condicio boda àgeat in djornél un alln in àndarn media von öf-fentleschen vüarom habaraz gemocht auhaltn.

Di schraibar in disan nummar hãm kontàrt di earstn månat von 2020, in lockdown un dena bidar àhevan zo leba dò-po azta iz khennt offegetànt allz an àndra bòtta. 'Z khemmenda o kontàrt di lestrn månat vo disarn kamòu vüarom Burtzan-Radici von Pürgermaistar Luca Nicolussi Paolaz, vodar Djunta un von Rat Kamòu pittar mindarhait vortretet vodar lista Lusérn Lebet boda haüt soïn khent auszgebèkslt vodar naüing vüarom un Pürgermaistar, bobaraz bartn zoang in nummar von kristmånat 2020.

## AVVISO AI LETTORI

Questo numero è stato pensato, scritto e tradotto entro la fine di luglio 2020 per uscire come sempre entro i primi giorni di settembre 2020.

A causa delle elezioni comunali per rispettare la Legge sulla Par Condicio riguardo i mezzi di comunicazione e informazione delle Pubbliche Amministrazioni, ci siamo dovuti fermare.

Gli autori di questo numero hanno raccontato i primi mesi dell'anno 2020 caratterizzati dal lockdown e dalla lenta ripresa dopo la riapertura delle attività.

I testi qui raccolti raccontano anche gli ultimi mesi della Amministrazione comunale Burtzan-Radici, del Sindaco Luca Nicolussi Paolaz, della Giunta e del Consiglio comunale con minoranza rappresentata da Lusern Lebet, sostituiti oggi da nuova Amministrazione comunale e Sindaco che vi presenteremo nel numero di dicembre 2020.

Buona lettura!

## HINWEIS FÜR DIE LESER

Diese Ausgabe wurde bis Ende Juli 2020 geplant, verfasst und übersetzt, um wie immer in den ersten Tagen von September 2020 veröffentlicht zu werden. Aufgrund der Gemeindewahlen zur Einhaltung des Gesetzes über Gleichberechtigung bezüglich der Medien und der Information der öffentlichen Verwaltungen mussten wir damit aufhören. Die Autoren dieser Ausgabe berichteten über die ersten Monate des Jahres 2020, die durch den Lockdown und die langsame Erholung nach der Wiedereröffnung der Aktivitäten gekennzeichnet waren. Die hier gesammelten Texte erzählen auch die letzten Monate der Gemeindeverwaltung Burtzan-Radici, des Bürgermeisters Luca Nicolussi Paolaz, des Gemeinderats mit einer Minderheit, die durch Lusern Lebet vertreten wird, der heute durch die neue Gemeindeverwaltung und den neuen Bürgermeister ersetzt wurde, die wir in der Ausgabe vom Dezember 2020 vorstellen werden. Viel Spaß beim Lesen!

## KAMOU ELEZIONGEN 2020

**HUAMAT –  
IL NOSTRO PAESE**

**38,0%**

**LUSÉRN IN HÈRTZ –  
LUSERNA NEL CUORE**

**62,0%**



**voti totali:  
73**

**CANDIDATO SINDACO  
DAVIDE NICOLUSSI MOZ**

ELENA NICOLUSSI GOLO 21  
DEVID GASPERI 15  
ANDREA ZOTTI 22  
CRISTIANA PRIOLO 10  
LUCREZIA NICOLUSSI GIACOMAZ 4  
ANGELA PAONE 8  
SARA SERRATORE 3  
THOMAS GASPERI 4  
GIULIA NICOLUSSI CASTELLAN 18



**voti totali:  
119**

**CANDIDATO SINDACO  
GIANNI NICOLUSSI ZAIGA**

GIACOMO JACKIE CASTELLETTI 32  
FAUSTO NICOLUSSI TONIELLA 4  
LISA NICOLUSSI BAIZ 11  
GIORGIO NICOLUSSI CASTELLAN 21  
LUIGI NICOLUSSI CASTELLAN 39  
MATTEO NICOLUSSI CASTELLAN 29  
GIANCARLO NICOLUSSI MORO 10  
KATIA NICOLUSSI MOZ CHELLE 12  
ANNA NICOLUSSI NEFF 12  
LANFRANCO NICOLUSSI PAOLAZ 7  
NADIA NICOLUSSI PAOLAZ 13  
PAOLO NICOLUSSI ROSSI 10

# An altar boda vortgeat, di sinne boda servirt vor Lusérn

> Tiziano Dalprà

In sèll tage moi vatar izta nèt gest, dar iz gest gânt ka Slege zo khova an slaifkhnott, pitt miar izta gestânt lai dar nono. I pin hërta gest gântz kontént z'stiana pitt imen. Dar hattme gevüart in luak bode hân gehatt liabar, dar rovolt bodar hatt gehaltet tausankh ordenje, boda pittnan aisran drat, an tókko holtz, a sage un a zâng izzar gest guat auzomacha sachandarn stradinardje. Von nicht hattar auvargezoget eppaz nia gesek. Alle moine spil hattarse gehatt gemacht er, da soïnse nia geprocht, da soïn gest gântz schümma un pitt holtz. Dar hattmar aukontart vo balsa soïn gest arm, umelege läüt, dar hattmar kontärt von kriage o, baldar iz gekheart bidrüm zo vuaz vodar Russia, pinn vüaz boda hâmb gezeachart zeacharn pitt pluat, dar hatt gesbert 50 kile un iz gest a mânn vonan mètro un achtzekh. In di rüst buschizzt un bosudlt hattarda drinn getântzt. Allz ummaz izzar gest kontént, soi haut durr hatt gehatt auzgehaltet vrost un sunn, un soinda nèt gest smirn zo smürbase, a haut asó augekrotet ke 'z hatt parirt a roge von lèrch. 'Z iz gest di haut von zimbar laüt.

Dena izta gest soi blik, asó guat ke dar hatt varlért mearar baz tausankh börtar. Dar hatt gespilt pittar zait, dar nono, bizzante ke di zait inkeat bahémme un ke aniagladar moment latt nicht hintar vorz mentsch. Hërta vorânavür, hërta vor earst zoa nèt zo vorliara njânka an minütt, odar pezzar njânka an sekondo. Daz lest gespil bodamar hatt gehatt augemacht iz gest a hültzraz äütele pinn rodln gemacht pitt väüchtaz holtz un gevèrbet gel, 'z izmar inkânt un iz gânt zo prèchase au panan khnott inn in Bisele. I pinme gelekk zo gaüla un er hattme genump panar hânt, hatt augelest di rodln von äütele un hattmar khött: "bar hâmb di rodln von doi äütele un iz a gedenkh, a gântz a schümmaz gedenkh, lez pittnâdar pitt alln in sachandar bodo haltest liabar, in an tage barsto vorstian ombróm".



Un bisnonno, Max Sela, che ci ha lasciati a febbraio 2020

Haüt dar sèll tage iz khent un daz sèll rödele gedenkhtmar di fading ma in da gelaichege zait di hoffe. 'Z iz khent gemacht von nono, 'z hatt no soin gesmakh, un no haüt baldez aunimm dreutz åna zo macha rumór, åna zo mövra in bint. 'Z iz azpe 'z lem vo disan lånt. In sèll tage hattamar aukontårt von liap, vodar fraihait vonar earde, ünsar earde, augenump un gedrukht in valisan pitt kartù.

I pin gest a khinn un hån gemacht fadige zo vorstiana, ma i hån gelüsant ombrómm er hatt geredet hoatar. Zo khóda öpfl hattar khótt lai "pom" un nèt da sèll sachan boda kreschart...

Est di sèlln börtar khemmemar in sint un alle di vert bode offetüa in schrånkh von gedenkh khemmemar vür di sèlln mométn un lebe bidar daz sèll bode hån gehöart alóra un hör poltzan Lusérn. Gesotzt zo lüsna in balt, übarlege baz vor a kultür 'z hatta gehatt dar nono, zo maga gedenkhan zèrte sachandar un zo khenna sött bichtege satz. I boaz ke dar hått njånka gemacht verte di untarschual, daz lest djar hattar gemocht stian nå in vich in stall. Di bisnona izzese darkhrånkht un er hatt gehatt lai zen djar ma dar hatt sa gekhennt allz von lem dar hatt gemak reng von takh un von oinegian, von kreschar odor von kalårn von må, dar hatt gehatt in sint soi zukunft, soi stórdja. In lem hattar gemacht in schavar, in manovål un dena in maurar, dar iz gânt in di bèlt, ma daz sèll bodar hatt gehatt liabar iz gest stian gesotzt aftaz lèrchan penkhle zo schauga oinegian di sunn pi-parante an tschikk.

Est izzar gânt, dar hatt nia gestört niamat, vodar iz gânt hattamar khótt schauge daz sèll èlbarle bobar hån inngesetzt i un du, 'z iz khent a vaücht, azpe du, dar sait gekreschart pitnåndar. Baldo barst pasårn aftz dise saitn gedenkhte vo miar un vodar nona. Da sèll vaücht iz no starch un khempft pinn bint, di hatt auzgehaltet in birbl Vaia, un est izze stoltz azpe nia, umenumm soinda augebakst åndre vaüchtla boda tra bintsche bartnse schoanen von bint boda plast vodar abassait.

Dar nono hattmar nicht hintargelatt auz baz a ronkoüle bodar hatt hèrta någehatt un an gadjöff rolodjo. Un vor mi soinz di pestn geschenkh bode nia hån gevånk. Dar iz gânt dòpo z'soinanen augemacht a haus gântz alumma, augezülg un gemacht studjarn drai sünn, dòpo zo soina augestaiget atz stikhle pèrng. Dar iz gânt haltante in di hânt a pet bodar nia hebat genützt zo peta ma boden hatt gehaltet komoanjia soi gântzez lem.

Est pinn Covid-19 soinz dise di månnen boda vortfluttarn, åna in an gruaz, ber in patze, ber pinn lust z'stiana no gepuntet disan lem.

Ettlane vert padar nacht vinnemaren nåmp miar, in kaseti daz khlumma gel rödele redetmar un dar mèkkar von rolodjo gedenkhtmar di zait boda geat, un daz sèll khlumma ronkoüle khint pitt miar balde ålege di rüst un di kravàtt o.

Dar nono iz nia gest a nummar, er iz gest stórdja. Dar hatt gelebet vor soin lånt un soi famildja, åna zorn, gloabante atz eppaz boda geat obar alln in straitar.

Guate eletziongen un a guata zukunft dar zimbar earde!

## **Un vecchio che se ne va, la saggezza che serve a Luserna**

Quel giorno mio padre non c'era, era andato a prendere una molla a disco a Sleghe, con me solo il nonno. Ero immensamente felice di restare con lui. Mi portò nella sua stanza preferita, un avvolto, dove aveva mille attrezzi, dove con un fil di ferro, un pezzo di legno, una sega e una tenaglia riusciva a fare cose straordinarie. Dal nulla creava quello che non avrei mai immaginato. I giocattoli con i quali sono cresciuto li aveva fatti lui, indistruttibili, bellissimi, fatti di legno. Poi mi raccontava della povertà, della dignità degli uomini umili, mi parlò anche della guerra, di quando camminando era tornato dalla Russia, i piedi piangevano lacrime di sangue, pesava 50 chili ed era un uomo di un metro e ottanta. In quei vestiti sudici e sgualciti ci ballava. Eppure era contento, la sua pelle era secca, aveva preso tanto freddo e tanto sole, non c'era nessuna crema a proteggerla, una pelle screpolata che sembrava la corteccia di un larice. Era la pelle della gente cimbra. Poi c'era quel suo sguardo tenero che contava più di mille parole. Giocava con il tempo, il nonno, ben sapendo che esso scappa veloce, e che ogni attimo andava senza concedere nulla alla fragilità umana. Sempre sul pezzo, sempre in prima linea per non perdere nemmeno un minuto, ma che dico un secondo. L'ultimo giocattolo che mi aveva prepa-

rato, una macchinina di legno con le ruote di abete colorate di giallo, mi scappò e andò a frantumarsi incrociando un sasso nel Bisele. Mi misi a piangere, lui prese la mia mano, recuperò una ruota della macchinina e mi disse: "Abbiamo una ruota della tua macchinina, è un ricordo, un bellissimo ricordo, mettila tra gli oggetti che ami di più, un giorno capirai il perché".

Oggi quel giorno è arrivato e quella ruota rappresenta il sudore, il sacrificio, ma anche la speranza. Essa è stata fatta dal nonno, ancora odora del suo essere, ancora quando la metto sul banco degli attrezzi essa gira, lo fa senza rumore, senza spostare il vento. Essa è la metafora della vita, di questo paese. Quel giorno lui mi parlò anche dell'amore, della libertà e della lealtà, di una terra, la nostra, raccolta nella povertà e nel sacrificio, compressa in valige di cartone.

Ero un bambino, stentavo a capire, ma ascoltavo perché lui sapeva parlare in maniera semplice, diretta. Per dire mela diceva "pom" e non quella cosa che cresce...

Ora quelle parole mi arrivano alla mente ed ogni volta che apro lo scrigno dei ricordi mi appaiono quei momenti, rivivo quelle emozioni, e sento pulsare Lusérn. Poi seduto tra i solfeggi del bosco pensavo quale cultura avesse, il nonno, per citare certi aneddoti, certe frasi così importanti, profonde, sincere. Scoprii che non aveva avuto nemmeno il tempo di finire le elementari, anzi nell'ultimo suo anno di scuola dovette smettere per accudire le bestie che stavano in stalla. La nonna si era ammalata e lui aveva solo 10 anni, ma già sapeva quasi tutto della vita, parlava dell'alba, del tramonto, del crescere o calare della luna, aveva in mente il suo futuro, la sua storia. Fece il pastore, il manovale e poi il muratore, l'emigrante, ma ciò che amava fare di più era guardare il tramonto seduto su una panchina di larice mentre si gustava un tiro di trinciato forte.

Lui ora se ne è andato, non ha mai disturbato alcuno, prima di partire mi ha detto guarda quella piantina che abbiamo messo a dimora insieme, è diventata un albero, come te, siete cresciuti insieme. Quando passerai da quelle parti ricordati di me e della nonna. Quell'albero è ancora solido, combatte il vento, ha resistito a Vaia, e ora più che mai è orgoglioso perché lì accanto sono cresciuti altri piccoli alberi che fra non molto lo proteggeranno dalle burrasche, dalle tempeste e dall'aria che soffia da ovest. Il nonno non mi ha lasciato nulla di materiale se non una piccola roncola, che lui portava sempre con sé, e un orologio da taschino. Ed è stato per me, ormai uomo maturo, il regalo più bello che abbia mai ricevuto. Se ne è andato dopo aver costruito una casa da solo, aver allevato una famiglia, aver fatto studiare tre figli, dopo aver scalato montagne irte e irraggiungibili. Se ne è andato stringendo nella mano un rosario, che mai avrebbe probabilmente recitato, ma che sicuramente lo ha accompagnato nella sua esistenza terrena.

Ora con Covid-19 sono questi gli uomini che prendono il due di coppe, che volano via, tanti senza essere salutati, altri in sintonia con loro stessi, altri ancora abbarbicati nel loro desiderio di sorridere. Spesso di notte, lo ritrovo accanto a me, nel cassetto quella piccola ruota gialla ogni sera mi parla, poi il tic tac di un orologio mi ricorda il tempo che corre, e quella minuscola roncola mi accompagna anche quando indosso l'abito con la cravatta.

Il nonno non è mai stato un numero, lui è stato la storia. Ha vissuto per il suo paese, la sua famiglia, senza rancori, per la pace e il progresso con ideali che superano le contrapposizioni, le rivalità. Buone elezioni e buon futuro terra cimbra.

## **Ein Alter Mann verghet, die Weisheit, die Lusérn braucht**

An diesem Tag war mein Vater nicht da, er war gegangen, um eine Federplatte in „Sleghe“ zu holen, nur mein Großvater war dabei. Ich war unheimlich glücklich, bei ihm zu bleiben. Er brachte mich in sein Lieblingszimmer, wo er tausend Werkzeuge hatte, wo er mit einem Draht, einem Stück Holz, einer Säge und einer Zange außergewöhnliche Dinge tun konnte. Aus dem Nichts schuf er, was ich mir nie hätte vorstellen können. Die Spielzeuge, mit denen ich aufgewachsen bin, sind von ihm selbst gemacht worden, unzerstörbar, wunderschön, aus Holz.

Dann erzählte er mir von der Armut, von der Würde bescheidener Männer; er erzählte mir auch vom Krieg, wie er auf dem Rückweg zu Fuß aus Russland wiederkam: er wog 50 Kilo und war ein Mann 1,80 m. groß. Die schmutzigen, zerknitterten Kleider waren ihm viel zu weit.



Doch er war glücklich, seine Haut war so trocken wie die Rinde einer Lärche, sie hatte so viel Kälte und Sonne bekommen, es gab keine Creme, die sie schützte. Es war die Haut des zimbrischen Volkes. Dann war sein zärtlicher Blick da, der mehr als tausend Worte bedeutete.

Der Großvater spielte mit der Zeit, wohl wissend, dass sie schnell ist und dass jeder Augenblick verging, ohne der menschlichen Schwäche etwas zu verleihen. Immer noch drauf, immer an vorderster Front, um keine Minute sogar keine Sekunde zu verlieren. Das letzte Spielzeug, das er für mich angefertigt hatte, ein kleines hölzernes Auto mit gelb gefärbten Tannenträgern, lief vor mir davon und zerstörte sich gegen einen Stein in Bisele. Ich fing an zu weinen, er nahm meine Hand, holte ein Rad vom Spielzeug und sagte: „Wir haben ein Rad von deinem Auto, es ist eine Erinnerung, lege es unter die Gegenstände, die du am meisten liebst, eines Tages wirst du verstehen, warum“.

Heute ist dieser Tag gekommen, und dieses Rad symbolisiert Schweiß, Opfer, aber auch Hoffnung. Es wurde von meinem Großvater gemacht, es riecht noch immer nach seinem Wesen, noch immer, wenn ich es auf den Tisch stelle, dreht es sich, es tut dies ohne Lärm, ohne den Wind zu bewegen.

Es ist die Lebensmetapher, die Metapher dieses Landes. An diesem Tag sprach er mit mir auch über Liebe, Freiheit und Treue, über ein Land, unser Land, das in Armut und Aufopferung vereint ist, verpackt in Pappkoffern. Ich war ein Kind und konnte kaum verstehen, aber ich hörte ihm zu, weil er einfach und direkt sprechen konnte. Er sagte „pom“ und nicht das Ding, das wächst...

Jetzt kommen mir diese Worte in den Sinn, und jedes Mal, wenn ich die Schatulle der Erinnerungen öffne, erscheinen mir diese Momente, ich durchlebe diese Emotionen erneut, und ich fühle Lusérn pulsieren. Als ich dann im Wald saß, dachte ich über die Kultur nach, die mein Großvater hatte, um bestimmte Anekdoten, bestimmte Sätze, die so wichtig, tief und aufrichtig waren, zu zitieren. Ich stellte fest, dass er nicht einmal Zeit hatte, die Grundschule zu beenden, er musste das letzte Schuljahr unterbrechen, um sich um die Tiere im Stall zu kümmern. Seine Großmutter war krank geworden, und er war erst 10 Jahre alt, aber er wusste schon fast alles über das Leben, er sprach über Sonnenaufgang, Sonnenuntergang, Mondaufgang oder Monduntergang, er dachte an seine Zukunft, an seine Geschichte. Er war Schäfer, Hilfsarbeiter und dann Maurer, Auswanderer, aber am liebsten beobachtete er auf einer Lärchenbank sitzend den Sonnenuntergang, während er einen kräftigen Schnittabak genoss.

Jetzt ist er nicht mehr da, er hat niemanden belästigt, vor seiner Abreise sagte er zu mir: „Schau dir die Pflanze an, die wir zusammen gepflanzt haben, sie ist ein Baum geworden, wie du, ihr seid zusammen aufgewachsen. Wenn du vorbeikommst, denke an mich und Oma“. Dieser Baum ist immer noch fest, er kämpft gegen den Wind, er hat Vaia standgehalten, und jetzt ist er stolz, denn neben ihm sind andere kleine Bäume gewachsen, die ihn bald vor Stürmen, Unwettern und der von Westen her wehenden Luft schützen werden. Der Großvater hinterließ mir nichts an Materiellem außer einem kleinen Rebmesser, das er immer bei sich trug, und eine Taschenuhr. Und es war für mich, schon reifer Mann, das schönste Geschenk, das ich je erhalten habe. Er verging, nachdem er allein ein Haus gebaut, eine Familie großgezogen, unerreichbare Berge bestiegen hatte und drei Kinder studieren ließ. Er verstarb mit einem Rosenkranz in der Hand, den er wahrscheinlich nie gebetet hätte, der ihn aber sicher in seinem irdischen Dasein begleitete.

Jetzt mit Covid-19 sind dies die Männer, die wegfliegen, viele, ohne begrüßt zu werden, andere, die mit sich selbst im Einklang sind, andere, die noch immer an ihrem Wunsch zu lächeln festhalten. Oft finde ich ihn nachts neben mir, in der Schublade spricht dieses kleine gelbe Rad jeden Abend zu mir, dann erinnert mich das Ticken einer Uhr an die laufende Zeit, und dieses winzige Rebmesser begleitet mich auch dann, wenn ich den Anzug mit der Krawatte trage.

Großvater war nie eine Nummer, er war die Geschichte. Er lebte für sein Land, seine Familie, ohne Hass, für Frieden und Weiterentwicklung mit Idealen, die Gegensätze und Rivalitäten überwinden. Gute Wahlen und schöne Zukunft zimbrisches Land.

# Naüge von Kamou

> Dar Pürgmaister vo Lusérn / Il Sindaco di Luserna  
Luca Nicolussi Paolaz

Ändarst baz daz sèll bodaz hâmm gehatt geschribet affon fòldjo von vorgânate bintar, pinnez no i zo schraibanaz un zo khödanaz bazta hatt getânt dar team Burtzan durchgevüart vo miar azpe Pürgarmaistar. Azpema sa boazt – vor in Covid-19 – di eletziongen soinn khent vorschobet un bartnse haltin auz pan herbestmânat. I bill augurâr sa vo est in sèlln bodaz bartn nâkhemmen a guata arbat.

In dise mânat saitma vürgânt pinn arbatn boda âgian in **PIANO DI SVILUPPO DI LUSERNA - PLAN VÜRZOTRAGA LUSÉRN**, gemacht vo Agenda 21 s.r.l. geschafft vo Trentino Sviluppo s.p.a. un âgenump von Kmaou Rat pittar delibera von 13.5.2019, n. 14.

1) Atz 17 von lentz 2020 saitmase gevuntet in Sala Bacher zo zoaga in **“Progetto di Ospitalità diffusa sul**

**territorio di Luserna-Lusérn”**, pittar firma CBS s.r.l., 'z soinda zuarkhent ettlane laüt, laidar habar gemocht sèmm lazzan peng in Covid ma est saibar bidar partirt. Di firma CBS antânto izesse gevuntet pitt ettlane laüt boda hâmm haüsar atz Lusérn un bosa nèt nützan zo leba. Daz sèll boda vürlekk CBS iz offe atz mearare soluziongen, di laüt mang gem 'z haus zo zis vor binsche mânat atz djar o.

Asó azpe ma mage seng vodar delibera vodar provintziâl Djunta n. 1402, vt. 19.9.2019 izta khent zuargètt in Kamou vo Lusérn an schutz garade vor disan prodjèkt.

Dar prodjèkt iz augehaltet von Dianst vor in spòrt un vor in turismo vodar Provintz. Sin haüt soinsa zboa di quartiam âgenump vodar firma CBS zo geba herbege atz Lusérn asó makma bol

khön ke disar o iz a prodjèkt âgeheft un boda bart vürgan.

2) 'Z soinda bidar âgeheft di arbatn herzorichta di fanetschan afte Prach **“Arbatn her zo richta di fanétschan vo dar Prach atz Lusern”**, arbatn vürgetrakk von provintziâl Dianst (SOVA). Di arbatn soinn schiar verte, 'z soinda no zo lega di tabéln un di arbatn zo macha rivan zuar 'z bazaar von Kâmp abe. **Pitt disan arbatn bartma bidar mang nützan an groazan toal earde (schiar 11 ettare) boda soinn gest gestânt öade sovl djar** siânka azza soinn nâmp in lânt. Dar staige von lângez o iz drâ z'soina hergerichtet un balda bartn soinn verte di arbatn di **viar Zimbarn Staing** bartn soinn gepuntet tra de se un asó makmase machan alle viare âna nia zo kheara bidrüm, haltante o kunt ke 'z plètzle vor in eliköttero iz khent abegètt.



Coliving sopralluogo con le famiglie interessate



- 3) Dòpo aztaz soin khent zuargètt di autorizatziongen boda soin gest mengl vodar Provintz, izta khent àgenump dar Prodjekt zo macha verte di arbatn von Bèrkstatt Platz, übarhaup vor bazta àgeat di obarn piàne (schiar 800 mq). Ditzza zo maga hãm in schutz besteteget vodar provintziàl Djunta pittar delibera 23.3.2018, n. 462.
- 4) Ma sait vürgànt àzonomma di bèkslom von **Piano Regolatore Generale comunale** boda bart khemmen àgenump verte auz pan snitt månat. Aftz ditza di Provintz hatt geschètt az sai a guata idèa zo macha an bege boda pintet in Bèrkstatt platz pinn bege von Vesan au atz Kräütz auzhakhante asó 'z lânt un darzuar zo macha, untar in bèrkstatt platz, an parkplatz vor di aute, di turistn mang asó khemmen in lânt zo vuaz. Disa iz a guata okasiong **zo macha krescharn 'z lânt azpe qualitètt von lem** un in da gelaichege zait berata nemear mengl zo macha schäulane parkplètz in lânt un njànka zo betra in bege von Plètz von Motze iarbart. Dar bege magat asó khemmen genützt àna z'soina gebetart vor **in ratbege Slege/Folgrait** o. Dar haup bege zo riva in lânt khemmat asó z'soina dar alt bege vo obar abe. Nã disarn idea barta khemmen augelekk a **statziong zo vazza di aute eletrike** in parkplatz von Stradù.
- 5) Gepuntet in bèksln von bege un nã dar idèa zo macha a lânt hërta mearar vor berda geat zo vuaz, soinda o di arbatn zo vornaügra in Platz vor ditza izta khent inngètt dar Provintz an earstar prodjekt un in vorsch zo haba an schutz. Dar Platz mocht khemmen z'soina eppaz boda mang lem di laüt, boda di laüt mangse bokhennen. Dar prodjekt iz khent guat geschètt von Àmt vor di öffentleschen arbatn vodar Provintz, vor antãnto hattma asfaltàrt in gantz platz un in Stradù sin boda nidargeat dar bege vodar Tetsch.
- 6) Ma hatt gemacht verte, pittnan trèff inn in Sala Bacher atz 17 07 2020 vorã in Asesor vor di Lânt Entn Avv. Mattia Gottardi dar prodjekt boda iz auvarkhent in di **Stati generali della Montagna**, gehoazt "**Per un nuovo futuro cimbro. Idee e progetti per il**



A Luserna Dolomiti Energia ha installato due colonne per ricarica mezzi elettrici

**rilancio di Luserna - Vor naüge zaitn. Idee un projekte vürzovüara Lusèrn".** Siãnka azta dar prodjekt iz khent starch geschedeget vodar pandemia an lestn soinda allz ummaz auvarkhent drai firme bobar bartn seng in di månat boda khemmen arbatn atz Lusèrn. Aftz disan prodjekt hamda genump toal **Trentino Sviluppo S.p.A.**, da **Triantar Federatziong von Koperativan**, dar **Dipartimènt Agricoltura, foreste, difesa del suolo** un di bètt von **trianar Imprese**.

- 7) An àndadar prodjekt boda geat vür iz dar sèll zo macha khemmen laüt zo leba atz Lusèrn un vãn inn di quartiarn au affon Plètz boda ITEA hatt nèt vorzist. Atz drai von prachant izta khent auzgelekk dar bãndo zo maga inngem in vorsch. 'Z soinda **viar quartiarn zuargètt in viar famildje àna z'zala zis vo viar djar** (dar bãndo iz offe daz earst vo alln vor di sèlln boda khemmen vo auz un dòpo vor di laüt vodar Hoachebene). Dar prodjekt iz gânt no pezzar baz daz peste boma hettat gemak pensarn, 'z soinda khent inngètt 38 vorsch. Atz 18 un atz 25 von hõbiat ettlane famildje soin khent atz Lusèrn z'sega vo baz 'z tratàrtze. Vo ditza hãmda geredet di bichtergastn djornèl von Beleschlânt un di Televisiongen un asó soinda zuarkhent laüt vodar gantz Europa un von Mèrike.

Dar prodjekt iz khent vürgetrakk pittnãndar pittn Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene, pinn Àmt vor di Famildje un vor di Djungen vodar Provintz, pitt ITEA, un pittar Stiftung De Marchi.

- 8) Asó azpede sa hãn gehatt geschribet in vorgãnnate nummar von Földjo 'z soinda khent gemacht verte di arbatn zo vornaügra di nèt von tum von bazzar un est arbatetma vor da naüge nèt zo prenga zuar 'z bazzar vodar nashente von Fontanü, boda bart soin da earst zo geba bazzar in lânt un haltante da sèll vodar Seghetta lai azta hettat eppaz auzzovalla. Dise naüng arbatn gemaz zuar zo maga bidar nemmen zo hentn di **konventziong zbisnen in kamouNDAR vo Folgrait, Lavrou, Lusern, un Teranjöll untarschribet 'z djar 2003** bodaz khostet kartza vil. Ditzza iz sa khent vürgetrakk in di **Konferentz von Pürgarmaistar** boda hãm darkhennt in mångl.

Azpe sa khött in di vorgãnnatn djar un geschribet mearare vert affon Földjo, **di drai kamouNDAR vodar Hoachebene soin nèt gelekk garècht azpe vüarom struktur** un bartaz stian atz hèrtz, in di djar boda khemmen, nèt hãm gehatt laüt genumma zo stiana nã allz in sèll bodada iz gest zo tüana.

Allz ummaz saibar gelãnk vürzotruga ettlane prodjekte haltante kunt von bintsche

gèlt bobar hãm gehatt. I bill gedenkhan ke dõpo z'soina khent gespèrtt peng dar pandemia hatta bidar offegetânt di schual Klummane Lustege Tritt sa in vorgân-nate mánat von prachant.

Zo riva bille khõn ke disa Vüarom latt hintar an **guatn bilántz** asó azpe da iz khent gezoaget in di roatom verte von djar 2018 'z soinda hintar 353 tausankh Euro in mearar, ditza zoaget o ke ma sait nèt gest guat nâzostianada pittar struktùr asó azpede schraibe da obar. **Bar hãm inngesoget o 'z gèlt von gehültz nidargeprocht von birbl bint Vaia.** Bar hãm auzgetoalt ditza gèlt atz drai djar 16 tausankh Euro vorz djar 2018, 236 tausankh Euro vorz djar 2019 un ándre sovl vorz djar 2020 **boda bart mang soin genützt von sèlln bodaz bartn nâkhemmen vürzovüara ünsarn Kamou.**

I bill khõn no a bòtta vorgèllz Gott moin **Asesör un Konsildjarn** bodame hãm augehaltet in di zboa ledjislatùrn. I auguràr berdamar nâkhint azpe Pürgarmaistar zo maga zeln atz gelaichege laüt azpede hãn gehatt i boda hãm **gearbatet vor daz guat vo alln.**

'Z iz hoatar ke di arbatn von an Kamou soin nia verte un di prodjèkte vürzotruga soin no vil, ma i gloabe az saibe bichte hãm gezoaget an bege, hãm darkhennt an zil bo zo riva. **Biar gloam zo haba ge-**

**zoaget hoatar bazpar bölln vor Lusérn** un aftz ditza saibar untarstútt von Isti-tutziongen daz earst vo alln vodar Provintz un vodar Redjong.

I mach verte pitt eppaz dar moien, haltante kunt vo disan zen djar azpe Pürgarmaistar: **Lusérn iz a lânt pittnan groazan vèrt un hatt nicht mindar baz alle di ándarn lentar.** Bar mochanaz konvintzarn biar lusérnar vor earst un arbatn vorz lânt un machanz gian vür haltante hèrta kunt von ünsarn burtzan.

An guatn summar alln.

Vorgell'z Gott

## Novità dal Comune

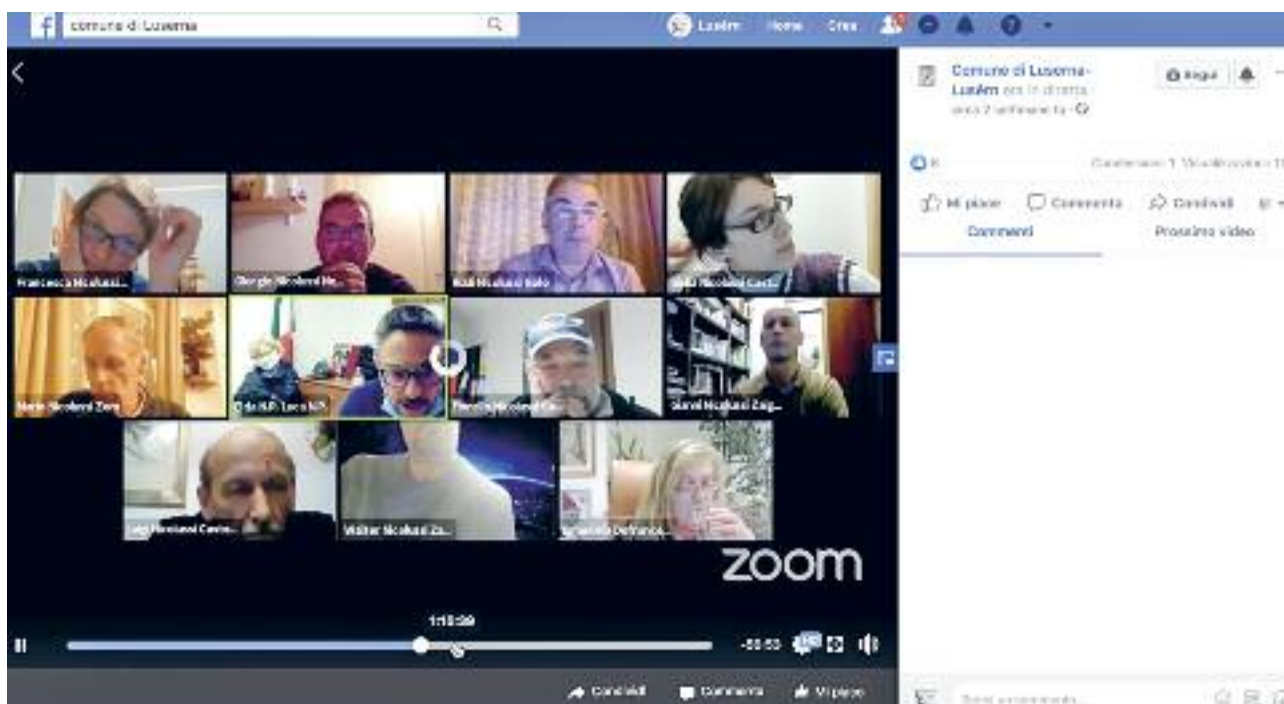
Diversamente da quanto annunciato nell'edizione invernale del nostro apprezzato notiziario comunale sono ancora io a scrivervi e aggiornarvi rispetto all'attività amministrativa della squadra Burtzan da me guidata in qualità di Sindaco. Come noto infatti – causa l'emergenza Covid-19 – anche le elezioni sono state rinviate e, ad oggi, fissate al prossimo settembre. Rinnovo quindi fin da subito ai futuri Amministratori i miei migliori auguri di buon lavoro.

Procedo quindi di seguito a darvi i consueti aggiornamenti relativi ai principali progetti, programmi ed iniziative in corso

di attuazione da parte dell'Amministrazione Comunale.

In questi mesi, per quanto possibile, sono proseguite le attività legate alla concretizzazione delle azioni emerse dal **PIANO DI SVILUPPO DI LUSERNA - PLAN VÜR ZO TRAGA LUSÉRN**, elaborato dalla società Agenda 21 s.r.l., su incarico di Tentino Sviluppo s.p.a., ed approvato dal Consiglio comunale con deliberazione 13.5.2019, n. 14.

1) Il 7 marzo 2020 siamo riusciti a tenere presso la Sala Bacher la presentazione del **"Progetto di Ospitalità diffusa sul territorio di Luserna-Lusérn"**, da parte della società CBS s.r.l. di Trento. L'incontro è stato molto partecipato soprattutto da parte di proprietari di seconde case. Purtroppo ci siamo dovuti fermare causa la chiusura obbligatoria per il contenimento della pandemia e solo con giugno si è riusciti a ripartire. Da parte della società affidataria del progetto si sono quindi svolti diversi **incontri individuali con i proprietari** di abitazioni e/o appartamenti sfitti, sottoutilizzati per capire lo stato degli immobili, gli interventi manutentivi indispensabili, le modalità di gestione degli stessi al fine di metterli a disposizione di turisti e visitatori. La formula propo-



Consiglio comunale al tempo del Covid-19



sta da CBS s.r.l. è molto flessibile consentendo al proprietario di poter assegnare la gestione anche per periodi limitati dell'anno in considerazione dell'utilizzo diretto dell'alloggio o per esigenze personali.

Come evidenziato dalla deliberazione della Giunta Provinciale n. 1402, dd. 19.9.2019, con la quale è stato concesso al Comune di Lusérn/a il contributo specifico per l'impianto del progetto in questione, questo intervento è ritenuto rilevante per la valorizzazione e lo sviluppo turistico del nostro territorio montano e favorevolmente sostenuto dal **Servizio Turismo e Sport della Provincia**, secondo il quale *"il progetto è coerente con le politiche turistiche della Provincia di Trento e con gli orientamenti provinciali in materia di marketing turistico-territoriale"*.

Ad oggi sono **due gli alloggi presi in carico dalla società CBS** per offrire ospitalità atz Lusérn e quindi anche questo obiettivo possiamo ritenerlo raggiunto e avviato in concreto. Speriamo che sulla base di queste prime disponibilità altri si convincano della bontà del progetto e aderiscano mettendo a disposizione i propri alloggi per una nuova ospitalità "sostenibile" che non necessita di nuova edificazione ma che si basa sul recupero e valorizzazione del patrimonio edilizio esistente (v. oltre articolo CBS s.r.l.)

- 2) Nello stesso solco, sono stati ripresi i lavori di Recupero dei campi terrazzati in località *Prach "Arbatn her zo richa di fanétschan vo dar Prach atz Lusérn"*, da parte del competente Servizio provinciale (SOVA). L'intervento è realizzato per la quasi totalità, resta ancora da posizionare la cartellonistica e realizzare le opere necessarie per poter utilizzare a scopo agricolo e a caduta le antiche sorgenti del Campo. Con questo intervento sono stati creati i presupposti per lo sviluppo e recupero di una **vasta area di proprietà pubblica (ca. 11 ettari) altrimenti abbandonata e incolta** – seppur in prossimità dell'abitato – come "Giardino Alpino" con possibili ulteriori interventi orientati a valorizzare il nostro

territorio (case sugli alberi, altane di avvistamento animali, percorso attrezzato per arrampicata...). Anche il *"Sentiero della Primavera - Dar staige von langes"* vede quindi svilupparsi il tematismo ad esso assegnato e a fine lavori *"I 4 Sentieri tematici cimbri di Lusérn"* risulteranno tra loro collegati come un vero e proprio circuito dando la possibilità agli escursionisti e camminatori di passare da un percorso all'altro senza mai dover ripercorrere tratti già fatti. In considerazione della dismissione della piazzola dell'elisoccorso ormai valutata inadeguata dal competente Servizio provinciale Antincendi e Protezione civile - Nucleo Elicotteri (v. nota 19.12.2019, prot. n. 2486) si procederà alla sistemazione dell'area con la riqualificazione del sito e posa di staccionata.

- 3) Dopo aver acquisito le necessarie autorizzazioni urbanistiche da parte della Provincia Autonoma di Trento è stato approvato il progetto definitivo *"Lavori di completamento del Centro Artigianale e per Servizi in località Pletz von Motze - Secondo stralcio"*, con particolare riferimento agli spazi ancora disponibili ai piani superiori del compendio immobiliare (per circa 800 mq.) e all'area scoperta a valle del medesimo per altri 3.000 mq circa. Tale progettazione è funzionale alla definitiva concessione del contributo al-

l'uopo confermato dalla Giunta provinciale con deliberazione 23.3.2018, n. 462, con le destinazioni e funzioni illustrate nel Piano di sviluppo di Lusérn.

- 4) È proseguito l'iter di approvazione della **Variante al Piano Regolatore Generale comunale** che verosimilmente potrà concludersi con l'adozione definitiva entro il mese di agosto. In tale contesto la Provincia ha valutato positivamente l'idea della **variante alla s.p. 9 di Lusérn-Monteruf**, per collegare il Centro artigianale con la provinciale per Vezzena in località Kraütz, in modo da deviare il traffico di solo passaggio e attribuire, invece, alla zona a valle dell'area artigianale la funzione, tra l'altro, di **"area di attestamento"**: ciò consentirà la sosta dei veicoli a motore e permetterà ai turisti (eccetto RESIDENTI e proprietari di abitazioni in paese) di raggiungere e scoprire il "mondo cimbro" a piedi e/o con mezzi eco-sostenibili. Questa soluzione rappresenta, sicuramente, un'opportunità per **far crescere in qualità il paese e mantenerlo a misura d'uomo** e costituisce, peraltro, un'alternativa alla realizzazione di deturpanti parcheggi in centro storico a servizio degli ospiti e rende non necessario l'allargamento/rettifica della s.p. 9 nel tratto – stretto e pericoloso – dal Centro artigianale alla piazza. Questo tratto stradale, quindi, può essere declassato



L. N. Paolaz e l'Ass. Gottardi prima dell'incontro con le nuove aziende il 17.7.2020



con l'istituzione di senso unico per gli automezzi e mantenere l'attuale assetto per ospitare anche la ciclopedonale degli Altipiani cimbri Asiago/Folgarria - Siege/Folgrait che raggiungerebbe così l'area servizi prevista presso il Centro stesso; verrebbe, inoltre, ripristinato lo storico ingresso al paese da monte. Risponde alla medesima logica l'installazione presso il parcheggio di via Trento/Stradù di una **stazione per la ricarica di veicoli elettrici** ad opera della società Dolomiti Energia s.p.a.

- 5) Strettamente legato alle modifiche della viabilità e in coerenza con la scelta di rendere il paese il più possibile a misura di pedone e libero dal traffico veicolare è l'intervento di riqualificazione della **Piazza/Platz** per il quale è stato inoltrato alla Provincia il progetto preliminare con allegata domanda di contributo. La piazza deve costituire un **luogo di aggregazione e di vita di comunità diventando il degno biglietto da visita di Lusèrn/a**, anche questo in coerenza con il Piano di sviluppo e con il Piano Territoriale di Comunità, che incentiva la **mobilità leggera e il sostegno alla riduzione dell'impatto ambientale e infrastrutturale legato alla mobilità tradizionale**. La proposta progettuale è già stata condivisa positivamente con i responsabili dell'Agenzia provinciale per le opere pubbliche (APOP) e del Servizio provinciale Opere stradali e ferroviarie. Nel frattempo si è proceduto alla asfaltatura dell'intera piazza e del tratto particolarmente compromesso di via Trento/stradù fino all'incrocio con via Tezze.
- 6) Si è concluso con un incontro svoltosi in sala Bacher in data 17.7.2020, alla presenza dell'Assessore provinciale agli Enti locali avv. Mattia Gottardi, il percorso avviato con il Piano di sviluppo e maturato nell'ambito dell'iniziativa degli **Stati generali della Montagna**, denominato **"Per un nuovo futuro cimbro. Idee e progetti per il rilancio di Lusèrn - Vor näüge zaitn. Idee un prodjekte vürzovüara Lusèrn"**. Sebbene questo ambizioso progetto abbia risentito non poco degli

effetti della pandemia mettendo a dura prova le varie idee imprenditoriali che in un primo momento si sono presentate, ha visto giungere a conclusione del percorso di consulenza e di approfondimento tre proposte di impresa che potranno vedere l'avvio nei prossimi mesi. Questa iniziativa ha visto il coinvolgimento di **Trentino Sviluppo S.p.A.**, della **Federazione Trentina della Cooperazione**, del **Dipartimento Agricoltura, foreste, difesa del suolo** ed del mondo delle **Imprese trentine**.

- 7) Un'altra iniziativa, coltivata nell'ambito del Piano di Sviluppo e che segna passi concreti, riguarda il progetto **"Residenzialità"**, che coinvolge gli alloggi da tempo sfitti di proprietà dell'Istituto Trentino per l'Edilizia Abitativa (ITEA) siti in via Cima Nora/Pletz. In data **3 giugno 2020 è stato pubblicato il bando** per poter presentare domanda di assegnazione degli alloggi: **4 alloggi in comodato gratuito, per 4 anni, a favore di 4 nuclei famigliari** (il bando è aperto in primis a nuclei non residenti sul territorio della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri e in subordine anche ai nuclei già residenti sull'Altopiano). L'iniziativa ha avuto una risonanza inaspettata con centinaia di richieste di informazioni e ad oggi con ben **38 domande formalmente depositate** al protocollo. Le due giornate di **"porte aperte"** organizzate il 18

e il 25 luglio hanno visto una ricca partecipazione di soggetti, famiglie e giovani coppie interessate a **"cambiare vita"**. Il progetto ha avuto un eco importante sulle maggiori testate giornalistiche locali e nazionali ed emittenti radiotelevisive anche estere e ciò ha portato atz Lusèrn soggetti provenienti non solo dalla nostra Regione ma dal resto d'Italia, Europa e Stati Uniti. Sono quindi buone le prospettive di poter vedere arrivare atz Lusèrn nuove famiglie che possano integrarsi alla comunità e rafforzarne la residenzialità e i servizi. Il progetto è frutto della stretta collaborazione e sinergia tra Comune di Lusèrn, Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, Agenzia per la famiglia, la natalità e le politiche giovanili della Provincia Autonoma di Trento, Istituto Trentino per l'Edilizia Abitativa e Fondazione De Marchi.

- 8) Come già relazionato nel numero invernale del Foldjo cui si rimanda, sono sostanzialmente conclusi i lavori di **rinnovo della rete idrica di distribuzione** ed in avanzato stato di confezionamento la procedura autorizzativa volta al rinnovo della **rete di adduzione** che vede nella concessione a derivare dalla Sorgente Fontanoni in loc. Vezzera di Levico l'elemento di assoluta novità in quanto ci consentirà di derivare acqua in quota diventando per Lusèrn la fonte principa-



Parcheggio area artigianale

le mentre la sorgente Seghetta verrà classificata di soccorso. Preme al riguardo ancora evidenziare che questi nuovi interventi di ammodernamento ed efficientamento dell'acquedotto rappresentano un **valido e oggettivo presupposto per una completa rivisitazione dell'attuale convenzione intercomunale sottoscritta nel 2003 tra i Comuni di Folgaria, Lavarone, Lusérn e Terragnolo**, che ha prodotto e produce tuttora costi eccessivi per la comunità di Lusérn. A tal riguardo, la questione è già stata portata all'attenzione della **Conferenza dei Sindaci** che hanno dato atto della necessità di rivedere questo atto convenzionale soprattutto alla luce degli interventi intrapresi in questi ultimi anni dal Comune di Lusérn/a che consentono appunto di rivedere l'attuale sistema di approvvigionamento idrico dell'intero Altopiano assegnando una valenza prioritaria alle sorgenti in quota, più prossime ai nostri centri abitati e pertanto economicamente più vantaggiose.

9) Infine ricordo l'intervento su Malga Costesin per il quale è stato finanziato il progetto esecutivo per € 35.000,00 e i lavori per € 420.000,00. Opera funzionale alla Ciclopedonale Asiago - Folgaria, finanziata in forza di Convenzione stipulata con la Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri in base all'Accordo di programma per lo sviluppo locale e la coesione territoriale approvato con deliberazione 26.2.2016, n. 4 tra la Comunità di Valle e i Comuni dell'altopiano per l'utilizzo del fondo strategico territoriale della comunità.

Come, purtroppo, già evidenziato in passato e argomentato anche nell'edizione invernale del Foldjo, cui rimando, **perdura la situazione di difficoltà organizzativa della struttura amministrativa dei tre Comuni dell'Altopiano**. Personalmente ritengo che sia questo l'unico "rammarico" che resterà impresso a noi amministratori ovvero non aver potuto contare su una struttura organizzativa capace di stare al passo con le iniziative e i programmi prospettati.

Ciò nonostante, siamo comunque riusciti a realizzare e pianificare diversi interven-

ti e progetti significativi e strategici per la nostra comunità nel rispetto degli strettissimi vincoli di bilancio e senza dar corso, tra l'altro, a nuove e pesanti procedure espropriative (v. articolo Foldjo edizione invernale). A tal riguardo voglio citare la ripartenza, dopo la chiusura imposta dalla pandemia, del Servizio educativo linguistico 0 - 6 anni Khlummane lustege tritt già con giugno scorso.

Per terminare, evidenzio che l'attuale Amministrazione consegna ai prossimi amministratori un **bilancio con un significativo avanzo positivo**, come presentato nel consuntivo 2018, pari a 353 mila Euro, segno evidente anche delle difficoltà gestionali sopra richiamate da parte della struttura organizzativa. All'attivo ci sono anche le entrate relative alle **vendite all'asta del legname schiantato** in conseguenza della tempesta Vaia. **Con responsabilità e serietà** abbiamo distribuito tali risorse sul triennio, nel 2018 per 16 mila Euro, nel 2019 per 236 mila Euro e altrettanti nel 2020, **nella disponibilità quindi anche di chi ci seguirà nella guida del nostro Kamou**.

Desidero infine sfruttare anche questa possibilità datami dalle circostanze di ringraziare ancora una volta i miei **Assessori e Consiglieri** che mi hanno accompagnato e sostenuto durante queste 2 legislature **assumendosi, fino in fondo, le responsabilità del momento**, collaborando ed impegnandosi senza riserve e con costanza per il bene comune. Non posso che fare l'augurio migliore a colei o colui che assumerà l'onore e l'onere di guidare il nostro Kamou in qualità di Sindaco di trovarsi vicino collaboratori altrettanto tenaci, motivati, coerenti ed impegnati nella **costante ricerca del bene collettivo**.

È evidente che il lavoro di un'Amministrazione comunale non finisce mai e tanti sono i progetti e le iniziative da poter intraprendere e ideare per la nostra comunità, ma sono convinto che l'importante è riuscire a tracciare una via, identificare l'obiettivo da raggiungere e catalizzare attorno a questo ogni possibile risorsa – soprattutto umana – e non si potrà così non migliorare e progredire. **Noi crediamo di aver fatto una scelta precisa con riguardo al tipo di sviluppo**

**che ci auguriamo per Lusérn**, trovando – tra l'altro – l'appoggio e il consenso delle istituzioni sovracomunali, in particolare della Provincia e della Regione Autonoma.

Concludo con un'ultima personale considerazione maturata nel corso di questi 10 anni di amministrazione: **Lusérn è una comunità e un territorio dalle potenzialità non indifferenti che ha poco da invidiare ad altre realtà**. Convinciamoci noi Lusérnar di questo e assumiamo responsabilmente le vesti di protagonisti e attori del suo sviluppo che necessita, a mio modo di vedere, di scelte coraggiose e soprattutto coerenti e fedeli alla sua natura, storia e radici.

Buona estate a tutti.

Grazie

Luca Nicolussi Paolaz

Sindaco di Luserna

## Nachrichten der Gemeinde

Im Gegensatz zu dem, was in der Winterausgabe unserer beliebte Zeitung angekündigt wurde, schreibe und informiere ich euch immer noch über die administrativen Aktivitäten des Burtzan-Teams, das von mir als Bürgermeister geleitet wird. Wie ihr wisst, wurden - aufgrund des Covid-Notfalls - sogar die Wahlen verschoben und bisher für nächsten September angesetzt.

Während dieser Monate wurden, soweit möglich, die Aktivitäten zur Umsetzung der aus dem ETWICKLUNGSPLAN FÜR LUSERN- PLAN VÜR ZO TRAGA LUSÉRN hervorgegangenen Tätigkeiten fortgesetzt.

1) Am 7. März 2020 fand im Bacher-Saal die Präsentation des „Projektes der weit verbreiteten Gastfreundschaft auf dem Gebiet von Lusern“ durch die CBS s.r.l. aus Trient statt, die nach dem *Lockdown* mehrere Einzelgespräche mit den Eigentümern von Zweitwohnungen und/oder leerstehenden Wohnungen führte, die zu wenig genutzt wurden, um den Zustand der Immobilien, die wesentlichen Instandhaltungsarbeiten, die Methoden der Verwaltung derselben zu verstehen, um sie den Touristen und Besuchern zugänglich zu machen.

Diese Maßnahme wird vom Dienst für Tourismus und Sport der Provinz unterstützt, wonach „das Projekt im Einklang mit der Tourismuspolitik der Provinz Trient und den Richtlinien der Provinz für das touristisch-territoriale Marketing steht“. Bis heute hat die CBS zwei Unterkünfte übernommen, um die Gastfreundschaft atz Lusérn anbieten zu können, so dass wir dieses Ziel als erreicht und konkret begonnen betrachten können. Wir hoffen, dass auf der Grundlage dieser ersten Verfügbarkeit auch andere von der Güte des Projekts überzeugt werden und sich daran halten, indem sie ihre Unterkünfte für eine neue „nachhaltige“ Gastfreundschaft zur Verfügung stellen, die keinen Neubau erfordert, sondern auf der Wiederherstellung und Aufwertung des bestehenden Gebäudebesitzes beruht (siehe Artikel von CBS s.r.l.).

- 2) Auf der gleichen Spur wurde die Wiederherstellung der Terrassenfelder in der Ortschaft Prach „Arbatn her zo richta die fanétschan vo dar Prach atz Lusérn“ wieder aufgenommen und fast abgeschlossen und die Voraussetzungen für die Entwicklung und Wiedergewinnung einer großen Fläche öffentlichen Eigentums (ca. 11 Hektar)

„Alpengarten“ geschaffen, die ansonsten als aufgegeben und nicht bewirtschaftet wird. Auch die Fertigstellung des „Sentiero della Primavera - Frühlingsweges“ wird fortgesetzt, und am Ende der Arbeit werden die „4 zimbriischen Themenwege von Lusérn“ wie ein echter Rundweg miteinander verbunden sein. Es gibt so die Möglichkeit für Wanderer und Spaziergänger, von einem Weg zum anderen zu gelangen, ohne bereits zurückgelegte Strecken verfolgen zu müssen.

- 3) Das Abschlussprojekt „Arbeiten für die Fertigstellung des Handwerks- und Dienstleistungszentrum auf dem Platz von Motze - Zweiter Abschnitt“ ist genehmigt worden, unter besonderer Berücksichtigung der noch verfügbaren Räumlichkeiten in den oberen Stockwerken und der Freifläche.
- 4) Die Provinz hat die Idee der Variante zur S.S. 9 von Lusérn-Monteruf positiv bewertet, um das Handwerkszentrum mit der Provinzstraße nach Vezzena in der Ortschaft Kraütz zu verbinden, um den Verkehr der einzigen Durchfahrt umzuleiten. Damit erhält das Handwerksbereich die Funktion eines „Auffangparkplatzes“, in dem Fahrzeuge anhalten und die „zimbriische Welt“ zu Fuß und/oder mit um-

weltfreundlichen Fahrzeugen entdecken können. Diese Lösung stellt sicherlich eine Gelegenheit dar, das Dorf qualitativ wachsen zu lassen und menschengerecht zu halten. Auf diese Weise würde auch der historische Eingang zum Dorf wiederhergestellt.

- 5) Im Einklang mit der Entscheidung, das Dorf so weit wie möglich auf menschlicher Ebene und verkehrsfrei zu gestalten, muss die Neugestaltung des Platzes ein Ort der Zusammenkunft und des Gemeinschaftslebens sein, der zur würdigen Visitenkarte Lusérn wird. Der Projektvorschlag wurde bereits mit den Leitern der Autonomen Provinz Trient positiv besprochen. In der Zwischenzeit sind der gesamte Platz und der besonders gefährdete Abschnitt der Trientstraße/stradù asphaltiert worden.
- 6) Mit dem Treffen im Bacher-Saal am 17.7.2020, in Anwesenheit des Provinzialrates avv. Mattia **Gottardi**, wurde der Plan **„Für eine neue zimbriische Zukunft. Ideen und Projekte für den Aufschwung von Lusérn“** abgeschlossen. Dieser Beratungs- und Untersuchungsweg endete mit drei Geschäftsvorschlägen, die in den kommenden Monaten eingeleitet werden könnten.



La catasta di legna per il grande fuoco del Marzo che non è mai stato acceso a causa del Covid-19



- 7) Am 3. Juni 2020 wurde der Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen für die Zuweisung von Unterkünften veröffentlicht: 4 Wohnungen zur kostenlosen Ausleihe für 4 Jahre, zugunsten von 4 Familien. Das hatte eine unerwartete Resonanz mit Hunderten von Informationsanfragen und bis heute mit bis zu 38 Bewerbungen. An den beiden Tagen der „offenen Türen“, die am 18. und 25. Juli organisiert wurden, nahmen viele Menschen, Familien und junge Paare teil, die daran interessiert waren, „ihr Leben zu verändern“. Das Projekt hat in den lokalen und nationalen Zeitungen, Radio- und Fernsehsendern, auch im Ausland, ein großes Echo gefunden, und dies hat nicht nur Menschen aus unserer Region, sondern auch aus dem übrigen Italien, Europa und den Vereinigten Staaten nach Lusérn gebracht.
- 8) Wie bereits in der Winterausgabe des *Foldjo* berichtet, sind die Arbeiten für die Erneuerung des Wasserverteilungsnetzes im Wesentlichen abgeschlossen, und das Genehmigungsverfahren für die Erneuerung des Versorgungsnetzes von der Quelle Fontanoni in Vezzena di Levico befindet sich in einem fortgeschrittenen Stadium. Dies ermöglichen es, das derzeitige Wasserversorgungs-

system der gesamten Hochebene zu überdenken, wobei die Quellen in der höher gelegenen Landschaft, näher an unseren Ortschaften und damit wirtschaftlich vorteilhafter sind.

Wie leider bereits in der Vergangenheit hervorgehoben wurde, besteht eine organisatorische Schwierigkeit der Verwaltungsstruktur der drei Gemeinden der Hochebene weiterhin. Persönlich glaube ich, dass dies das einzige „Bedauern“ für uns Verwalter ist, nämlich dass wir nicht auf eine Organisationsstruktur zählen konnten, die mit den geplanten Programmen Schritt halten konnte. Wir waren jedoch in der Lage, mehrere bedeutende und strategische Interventionen für unsere Gemeinschaft durchzuführen und zu planen, wie z.B. den Neustart nach der Schließung wegen der Pandemie des sprachlichen Erziehungsdienstes 0 - 6 Jahre *Khlummane lustege tritt* bereits schon im letzten Juni.

Abschließend möchte ich darauf hinweisen, dass die derzeitige Verwaltung den nächsten Führungskräften eine Bilanz mit einem erheblichen positiven Überschuss, wie in der Schlussbilanz 2018 dargestellt, in Höhe von 353 Tausend Euro übergibt. Auf der Aktivseite gibt es auch Einnahmen aus den Versteigerungen des Holzes, das

infolge des Sturms Vaia abgestürzt ist. Mit Verantwortung und Ernsthaftigkeit haben wir diese Ressourcen über den Dreijahreszeitraum 2018/20 verteilt.

Abschließend möchte ich die gegebene Gelegenheit nutzen, um noch einmal den Gemeinderäten und dem Gemeindevorstand zu danken, die bis zum Ende die Verantwortung übernommen haben, und ich wünsche denjenigen, die unsere Gemeinde führen werden, viel Glück. Wir glauben, dass wir eine präzise Wahl hinsichtlich der Art der Entwicklung getroffen haben, die wir für Lusérn erhoffen, indem wir unter anderem die Unterstützung und Zustimmung der übergemeindlichen Institutionen, insbesondere der Provinz und der Autonomen Region, gefunden haben. Lusérn ist eine Gemeinschaft und ein Gebiet mit beträchtlichem Potenzial, das anderen Realitäten wenig zu neiden hat. Lassen wir uns Lusérnar davon überzeugen und verantwortungsvoll die Rolle von Protagonisten und Darsteller in seiner Entwicklung übernehmen, was meiner Meinung nach Mut und vor allem Kohärenz und Treue zu seiner Natur, Geschichte und seinen Wurzeln erfordert.

Ich wünsche allen einen schönen Sommer. Danke  
Luca Nicolussi Paolaz  
Bürgermeister von Lusérn



Luserna

foto © Archivio APT Alpe Cimbra. Foto di Marco Gober

# Ünsarne Laüt

La nostra gente - Unsere Leute

'Z soinda gebortet - Chi è nato -  
Wer auf die Welt gekommen ist

- Noa Maely Atanley Gougbe 31.5.2020



'Z hãmaz gelazzt - Chi ci ha lasciato -  
Wer von uns gegangen

- Maddalena Nicolussi Moz 5.1.2020 djar 96
- Max Nicolussi Toniella 20.2.2020 djar 92
- Ada Nicolussi Golo 24.2.2020 djar 96
- Maria Nicolussi Golo 7.5.2020 djar 99
- Oreste Lucca 27.5.2020 djar 76
- Enzo Gasperi 12.6.2020 djar 76
- Armando Nicolussi Moretto 14.6.2020 djar 73
- Renato Nicolussi Anzolon 30.6.2020 djar 77
- Gabriela Gasperi Past 29.8.2020 djar 82
- Ugo Fachinelli 30.8.2020 djar 84

foto © Lorenzo Nicolussi Paolaz



Il bagno della ghiandaia

*An groazan stea bol ünsarn Anna  
boda hatt gevairt 102 djar  
khemmante gesunt von Covid.  
In pilt darleschtze di khertzla pittar  
tschellen Maria Pojarach (95 djar)*

*Tanti auguri alla nostra Anna Nicolussi Principe  
che ha festeggiato i suoi 102 anni sconfiggendo il Covid!  
Nella foto spegne la candelina in compagnia dell'amica  
Maria Nicolussi Pojarach (anni 95)*





# Prodjètt Ospitar atz Lusérn

> Tania Giovannini, CBS Società Benefit [www.cbs.tn.it](http://www.cbs.tn.it)

Dar Kamou vo Lusérn, pittar hilfe vodar Provintz, hatt gemak vürtrang in prodjètt Ospitar, zo geba zo zis di lern haüsar in fremmegen boda zuarkhemmen, zoa azza khemmen gehalten da kunt.

A haus boda nètt iz gelebet, kostet 3/4000 tausankh euro atz djar, un azzmen nètt nåsteat, vorliarz valor pittar zait.

Disar prodjètt helft zo halta di haüsar un zo magase auzrichtn.

## BER HATTA LERE HAÜSAR?

Atz Lusérn, di lern haüsar soin 295 vor 389 padrü, boda lem daz meararste in di provintz vo Tria.

## BIA BARTA VÜRGIAN DAR PRODJETT?

In dise månat, CBS bart seng biavl haüsar 'z bartnda khemmen gelék a dispositiong, un dena bartnsa seng bia zo machaz bizzan un bia zo macha di djüstn kartn. Allz ditza ena zo vorsa nicht in padrü von haus, boda mage detzidarn zo giana vür alumma odar zo lazza azzta allz auzmach CBS.

## BAZ DA TÜAT DAR KAMOU

Dar Kamou lèkk au in prodjètt un machten partirn, di privètt trangen vür.

Schaugante in di ändarn kamoüdar boda dar prodjètt Ospitar iz khent gemacht, sekma bia, vor aniaglan euro boda iz khent gezert, soiandar innkehnt vünve.

Azma mucht auzrichtn di haüsar, CBS helft zo venna in peste bege.

Azzar böllt hilfe, makaraz rüavan z'sega 'z haus, schraibante aft [info@ospitar.it](mailto:info@ospitar.it) odar telefonarante aftn nummar 0461.095196.

## Al via il progetto Ospitar a Luserna

Il Comune di Luserna - Lùsern, grazie ad un finanziamento della Provincia autonoma di Trento ha dato il via al progetto di ospitalità diffusa promosso dalla Società Benefit di Trento Community Building Solutions.

L'obiettivo del progetto – già avviato in varie forme in Trentino a Tenna, Calceranica al Lago, Terragnolo, Cavareno, Spormaggiore, Ville d'Anaunia, Altavalle, Baselga di Pinè e in partenza in altri comuni – è recuperare

e riqualificare il patrimonio delle seconde case, lasciate sfitte o sottoutilizzate, attraverso la leva del turismo in tutti quei comuni montani e periferici che soffrono di fenomeni di spopolamento. Un turismo però attento al territorio, alle sue specificità e soprattutto alla sua comunità.

C'è un dato che dovrebbe far riflettere: ogni abitazione lasciata sfitta comporta un costo annuale di diverse migliaia di euro per i proprietari. In media si stima fra i 3.000 e i 4.000 all'anno. Altro particolare: un immobile "abbandonato" degrada il proprio valore nel tempo, per i mancati interventi di ristrutturazione. Per ogni comunità, non solo per i proprietari, diventa prioritario trovare una soluzione a questa situazione, con strumenti in grado di generare un reddito in grado di coprire i costi e magari anche contribuire alla sistemazione dello stesso.

## L'ANALISI DEI DATI CATASTALI DELLE SECONDE CASE: CHI SONO I PROPRIETARI?

Il primo passaggio del progetto è stata l'analisi dei dati catastali, per avere un quadro preciso sul numero delle secon-



de case, sul profilo dei proprietari, sulla frammentazione degli immobili.

A Luserna - Lùsern le seconde case risultano essere 295 per 389 proprietari per una età mediana di 63 anni.

Anche il dato sulla residenza dei proprietari delle seconde case appare molto interessante. Innanzitutto, possiamo vedere come il 56% dei proprietari viva in Trentino, dei quali il 60% negli Altipiani Cimbri.

Questi dati sono molto interessanti e per certi versi, simili ad altri comuni del Trentino. La presenza di molte seconde case e l'età media abbastanza elevata.

### COME PROSEGUIRÀ IL PROGETTO?

In questi mesi CBS sta raccogliendo le adesioni dei proprietari che verranno seguiti nella valutazione del proprio immobile e in tutti i passaggi per la messa online dello stesso: burocrazia, portali di prenotazione, allestimento, servizio fotografico, ma soprattutto formazione. Il tutto in modo gratuito per i proprietari.

Una volta online il proprietario potrà decidere se occuparsi da solo della fase operativa o lasciare a CBS e/o all'attore locale che è in fase di individuazione, la gestione completa o parziale dell'attività turistica.

### IL RUOLO DEL COMUNE E LA GENERAZIONE DELL'INDOTTO

In questo progetto il Comune è l'attivatore, ai privati, invece, spetta il compito di svilupparlo mettendosi in gioco. CBS, inoltre si è già attivata nel coinvolgimento di molti soggetti del territorio a partire dalla magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri, la Cassa Rurale della Vallagarina e APT Alpe Cimbra. Negli altri paesi, dove Ospitar è partito, si sono poi sviluppate anche reti di soggetti territoriali, commerciali e non: aziende agricole, noleggio di attrezzature sportive, bar e ristoranti, associazioni di promozione del territorio.

Prendendo in esame gli interventi negli altri comuni, dove Ospitar si è sviluppato, si è visto che per ogni euro investito c'è stato un ritorno di 5 euro.

In caso di necessità di interventi di ristrutturazione inoltre è la stessa CBS che accompagna i proprietari nel trovare la soluzione migliore, attivando convenzioni con artigiani del paese per le ristrutturazioni.

Nei primi mesi inoltre, oltre a predisporre un piano comunicazione ad hoc per il progetto, ma soprattutto di valorizzazione del territorio, si stanno attivando collaborazioni con cooperative locali per servizi specifici (si pensi al tema delle pulizie delle case ma anche alla gestione del flusso di prenotazioni), ma soprattutto per for-

mare una start up locale che porti poi avanti il progetto.

Ospitar a Luserna è quindi entrato nel vivo. Per prenotare un sopralluogo alla vostra abitazione o per collaborare al progetto potete scrivere a [info@ospitar.it](mailto:info@ospitar.it) o telefonare al 0461.095196.

### Das Projekt *Ospitar* in Lusern nimmt seinen Anfang

Die Gemeinde Lùsern hat dank der Finanzierung durch die Autonome Provinz Trient das von der CBS von Trient geförderte, weit verbreitete Projekt der Gastfreundschaft gestartet.

Ziel des Projekts - das bereits an anderen Orten im Trentino gestartet wurde - ist es, das Erbe von leer stehenden oder untergenutzten Zweitwohnungen durch den Qualitätstourismus wiederzugewinnen und zu sanieren.

Jedes leer stehende Haus hat durchschnittliche jährliche Kosten zwischen 3.000 und 4.000 Euro, und wenn es „verlassen“ wird, verliert es mit der Zeit an Wert. Für jede Gemeinschaft, nicht nur für die Eigentümer, wird es zu einer Priorität, eine Lösung zu finden, mit Instrumenten, die in der Lage sind, ein Einkommen zu erwirtschaften, das die Kosten decken und



Incontro informativo Ospitar a Luserna



vielleicht sogar auch zu den Renovierungsarbeiten derselben beitragen kann.

#### ANALYSE DER KATASTERDATEN VON ZWEITWOHNUNGEN: WER SIND DIE EIGENTÜMER?

In Lusern gibt es 295 Zweitwohnungen pro 389 Besitzer bei einem Durchschnittsalter von 63 Jahren. 56% der Eigentümer leben im Trentino und 60% auf der Zimbrischen Hochebene.

#### WIE WIRD DAS PROJEKT WEITERGEFÜHRT?

In den letzten Monaten hat CBS die Zustimmung der Eigentümer gesammelt, die bei der Bewertung ihrer Besitzungen und bei allen Schritten zu deren Online-Bereitstellung verfolgt werden: Bürokratie, Buchungsportale, Einrichtung, Fotoser-

vice, aber vor allem Ausbildung. All dies ist für die Eigentümer kostenlos. Sobald er online ist, kann der Eigentümer entscheiden, ob er sich selbst um die operative Phase kümmern will oder ob er die vollständige oder teilweise Verwaltung der touristischen Aktivität dem CBS und/oder der beauftragten Person, die noch festzulegen ist, überlässt.

#### DIE ROLLE DER GEMEINDE UND DIE ERZEUGUNG INDIREKTER ARBEITSPLÄTZE

Bei diesem Projekt ist die Gemeinde diejenige, die es aktiviert, während Privatpersonen die Aufgabe haben, es zu entwickeln, indem sie sich selbst ins Spiel setzen ins Spiel bringen.

Betrachtet man die Interventionen in anderen Gemeinden, in denen sich *Ospitar*

entwickelt hat, so zeigte sich, dass für jeden investierten Euro ein Ertrag von 5 Euro erzielt wurde.

Im Falle von Renovierungsarbeiten ist dieselbe CBS, die die Eigentümer bei der Suche nach der besten Lösung begleitet und Vereinbarungen mit Handwerkern im Land für Renovierungen aktiviert.

In den ersten Monaten des Projekts wird neben der Ausarbeitung eines Kommunikations- und Entwicklungsplans des Gebiets, die Zusammenarbeit mit lokalen Genossenschaften für bestimmte Dienstleistungen, vor allem aber zur Bildung eines lokalen Start-ups aktiviert, das dann das Projekt weiterführt.

Um einen Besuch bei Ihnen zu Hause zu buchen oder am Projekt mitzuarbeiten, können Sie an [info@ospitar.it](mailto:info@ospitar.it) schreiben oder unter 0461.095196 anrufen.



# Balda di schual vo Folgràit, Lavròu un Lusérn iz khent gemacht vo baitum

> Carlo Zanetti, Diridjent von Istituto Comprensivo Folgaria Lavarone Luserna

Dar lángez von djar 2020 bart khemment gedenkht azpe di zait boda hatt gesek an naün virus boda hatt gelékk in perikolo di laüt vodar gántzan bèlt un, zo difendras, hattmase gemucht innperrn in di haüsar. Ma baz izzta vürkhent pittn schualn?

Atz viare von lentz, balda iz khent detzidart zo sperrase au in daz gânt Beleschlânt, niamat izzesen impitet: bar hãm gehatt gelazza untar in bânko, di libadar un üsarne sachandar, azpe alle tang. Balbar hãm darvert ke bar beratn gestânt dahum in tage darnâ, habar pensàrt ke 'z berat gest vor biane zait, ma azó iz nêtt

gest. Lesante haüt allz dazzel bobaras soin geschribet in di sèlln tang, parirt zo lesa alte kartn vo dise djar, nêtt sachandr vo haür. Ma dazzel boda iz auzgevvalt iz gest azó bahemme un sber, ke niamat hatt gehatt di zait zo boroatase.

Daz earst zo tüana, zuar pittn schualn, iz gest zo halta kontatte pittn profesör un pittn studentn, zoa azzase nêtt höarn auzgehakht un alumma. 'Z soinda partirt mail un chat, zo vorstian baz zo tüana. Bar hebatn sichar gemucht vennen an mòdo zo macha schual vo baitum, ma bia?

Pin groazan, iz gest dèstrar: in di mittl-

schualn vo Lavròu un Folgràit hãmsa sa genütz an strument in internet gehoozst Klassrum. Azó di studentn hãm gemak schraim in profesör, schikkan di kompiti, seng bazza tüan ummaz pinn ándar un lüsnen di letziongen in videokonferntza.

Malamentrar iz gest lirn in khindar vodar schaul elementare, nützan dise strumentn, ma pittar groaz arbat von maistre un von famildje, saibar gelânk stiana nã in se o.

Vor di khlumman khindar von asilo, stian huamman, hattz nêtt lai geböllt munen nêtt mang lirn azpe 'z hatt z'soina, ma



Khlummane Lustege Tritt una delle prime scuole dell'infanzia ad aver ripreso la propria attività dopo il lockdown. L'esperienza è stata positiva per bimbi e maestre

leng in krise di familje boda nèt hãm gemak stian humman zo stiananen nã.

Vor se o, an lestn, saibar gest guat zo rich-ta inn an schümman servitzi, pittar bi- chegen hilfe von eltarn, bodase soin ge- lekk zo macha di maistre sël bart, pittn strumentn boda di maistre vodar schual hãm en geschikht online.

Vor di khindar vo Lusérn, di maistra boda redet azpe biar, hatt geschikht alle tang stördjela un spilela azpe biar.

Da Zimbarzung iz khent gelirnt vürsnen in di schual elementare o, pittar maistra na- dia.

Di letziongen soin vürgãnt pitt Classroom in internet un pitt video, azó di khindar soinse gemak seng un hãm gesék di mai- stra o.

Bar soin sichar ke 'z bart gian allz garècht, ke daz birsarste iz pasàrt un ke allz dit- za hattaz gepuntet mearar alz komunità.

## Quando l'Istituto Comprensivo Folgaria Lavarone Luserna divenne Scuola a Distanza

L'anno 2020 che stiamo vivendo resterà impresso nella memoria di tutti noi a causa della grave emergenza che interessa il mondo intero. La decisione assunta a marzo dal governo nazionale di interrompere tutte le attività possibili suscitò grandi discussioni: oggi molti collegano a quella scelta il risultato ottenuto del contenimento della circolazione del virus. Ma cosa è successo in quei giorni nelle nostre scuole? La chiusura fu decisa il 4 marzo e fu improvvisa: andando a casa, avevamo lasciato i materiali scolastici sotto il banco, come ogni mercoledì di scuola. Una volta arrivata la notizia, si pensava che avremmo potuto riprendere subito: fa riflettere, oggi, rileggere le nostre concitate comunicazioni di allora e sembra quasi di sfogliare un archivio di tanti anni fa, anziché la storia di questo stesso anno scolastico! Evidentemente la rapidità e gravità degli eventi che ci hanno coinvolto amplia la visione prospettica di un periodo fortunatamente breve, ma che ha lasciato un segno profondo.

Con le scuole chiuse e alunni e insegnanti a casa, la prima cosa da avviare ci è par-

sa la comunicazione, per stare uniti fra noi insegnanti e con gli alunni e le famiglie, come contrasto al senso di isolamento. Così, quelle ore furono caratterizzate da una tempesta di email, chat, messaggi e chiamate, oltre alla difficoltà di capire cosa stesse succedendo e quale direzione la scuola dovesse prendere. Tuttavia, presto l'indicazione fu chiara: dovevamo inventarci una "didattica a distanza" e farla funzionare, coinvolgendo tutti e tutte. Ma come?

Con i ragazzi e le ragazze più grandi fu più facile intervenire subito: nelle nostre due scuole medie di Lavarone e di Folgaria già da prima era in uso Classroom, la piatta-

forma per la condivisione di materiali in cloud. Con Classroom alunni e alunne, mediante registrazione, vedono il lavoro comune, possono scrivere all'insegnante e ai compagni e partecipare in videoconferenza, in sicurezza e senza interferenze di estranei.

Nelle classi di scuola primaria, all'esigenza di raggiungere gli alunni si rispose nell'immediato con le email e anche tramite chat, grazie all'aiuto dei genitori rappresentanti di classe. Ricordo che l'invio dei materiali all'inizio non fu facile, con genitori raggiunti da quantità di compiti ed esercitazioni inviati attraverso più canali contemporanei; ciò causava una



Katia N. Moz Chelle, mediatrice culturale per l'insegnamento del cimbrot presso l'asilo di Luserna prepara i contenuti da presentare ai bambini su Padlet



Carlo Zanetti video intervista per Zimbar Earde durante il lockdown



certa confusione. In seguito siamo riusciti a migliorare l'offerta e con il grande impegno dei bambini e dei genitori abbiamo potuto abbandonare le chat ed estendere lo strumento Classroom alle scuole primarie.

La sospensione della scuola dell'infanzia ha rappresentato un ostacolo per l'apprendimento, ma anche un problema per la vita delle famiglie utenti, specie in quelle in cui i genitori dovevano continuare a lavorare fuori casa. Qui le insegnanti, per riuscire a portare avanti il contatto con i bambini, hanno inizialmente fatto ricorso allo smartphone, strumento nato forse con altri scopi, ma comunque utile in quel momento per ridurre le distanze e fronteggiare una situazione mai vissuta prima. Ricordo bene quei giorni, in cui il disagio sociale è stato da molti tenuto in disparte, coperto dal senso di responsabilità anzitutto degli adulti, ma anche dei nostri ragazzi, bambini e bambine. In particolare l'impegno dei genitori, che da marzo a giugno hanno dedicato tempo ed entusiasmo per trasformarsi in insegnanti dei loro figli, realizzando le proposte che arrivavano dalle insegnanti e rendendo così possibile la missione della scuola. A Luserna, nella scuola dell'infanzia dove ogni giorno si parla la lingua cimbra, dopo la chiusura la mediatrice culturale Katia ha reso disponibili alle famiglie storie e racconti in audio o video. Poco dopo il Padlet della scuola di Luserna, un minisito inaugurato dalle insegnanti dall'inizio di aprile, si è piano piano arricchito di proposte, giochi e attività in italiano e in cimbro, idee che tutte le insegnanti pubblicavano e a cui ha preso parte pure il Nido d'infanzia, che a Luserna è strutturalmente unito alla scuola.

Anche nella scuola primaria di Lavarone la lingua cimbra non si è fermata, grazie all'azione della maestra Nadia. L'allestimento delle piattaforme Padlet e Classroom, dove si postavano le proposte didattiche, ha visto crescere una ricca sezione in cimbro. Qui gli argomenti non venivano isolati, ma trattati in modalità plurilingue, come usa nella nostra scuola, facendo il parallelo fra il cimbro e le lingue italiana e tedesca. Presto le piattaforme di condivisione non ci bastavano più e così la scuola primaria ha

avviato le videolezioni online, in modo da parlare e interagire tra maestre e alunni. Queste lezioni online (dette "meet") hanno avuto dei buoni risultati, anche se resta vero che parlarsi al computer non è bello come essere insieme in presenza. Per i nostri alunni e alunne le lezioni online sono state molto utili perché hanno consentito progressi in tutte le materie e permesso di parlare nelle diverse lingue, al punto che ci sono state anche classi che dopo la lezione facevano in "meet" anche la ricreazione, fermandosi a fare quattro chiacchiere tra amici, proprio come si fa all'intervallo di scuola.

Ora che questo anno scolastico è finito, stiamo preparando quanto servirà alla ripresa di settembre nelle nostre aule, fiduciosi che "tutto andrà bene". Tutti noi confidiamo che la parte più difficile sia ormai alle spalle, ma pensiamo che vivere questa esperienza ci abbia comunque resi più determinati ed anche più uniti come comunità.

### Als das Schulsprengel Folgaria Lavarone Luserna eine Fernschule wurde

Das Jahr 2020 wird wegen der ersten Notlage, von der die ganze Welt betroffen ist, in unser Gedächtnis eingebrannt bleiben. Die im März von der nationalen Regierung getroffene Entscheidung, alle möglichen Aktivitäten einzustellen, gab Anlass zu einer großen Debatte:

Heute verbinden viele Menschen das Ergebnis der Eindämmung der Viruszirkulation mit dieser Entscheidung. Aber was geschah damals in unseren Schulen? Die Schließung wurde am 4. März beschlossen und erfolgte plötzlich.

Nachdem die Schulen geschlossen und die Schüler und Lehrer zu Hause waren, mussten wir als erstes mit der Kommunikation beginnen, um unter uns Lehrern und mit den Schülern und Familien vereint zu sein, als Kontrast zum Gefühl der Isolation: Wir mussten einen „Fernunterricht“ erfinden. Da ältere Jungen und Mädchen bereits an die Verwendung von Computerunterstützung gewöhnt waren, war es einfacher, sofort einzugreifen. In

den Grundschulklassen haben wir sofort per E-Mail und auch per Chat geantwortet. Danach konnten wir das Angebot verbessern und mit dem großen Engagement der Kinder und Eltern konnten wir die Chats aufgeben und die Plattform *CLASSROOM* auch auf die Grundschulen ausdehnen.

Die Aufhebung des Kindergartens war ein Hindernis für das Lernen, aber auch ein Problem für das Leben der Nutzerfamilien. In Luserna, im Kindergarten, in dem täglich die zimbrische Sprache gesprochen wird, stellte die kulturelle Vermittlerin Katia nach der Schließung den Familien Geschichten und Erzählungen in Audio oder Video zur Verfügung. Kurz darauf wurde das *PADLET* der Schule in Luserna, eine Mini-Seite, die Anfang April von Lehrern eingeführt wurde, nach und nach mit Vorschlägen, Spielen und Aktivitäten auf Italienisch und Zimbrisch bereichert. Auch in der Grundschule von Lavarone hörte die zimbrische Sprache nicht auf, dank der Aktion der Lehrerin Nadia auf den Plattformen *PADLET* und *CLASSROOM*, wo die Unterrichtsvorschläge in einem mehrsprachigen Modus behandelt wurden, so wie es in unserer Schule geläufig ist, wobei die Parallele zwischen Zimbrisch und der italienischen und deutschen Sprache erstellt wurde. Bald reichten uns Austauschplattformen nicht mehr aus, und so begann die Grundschule mit Online-Video-Lektionen, damit Lehrer und Schüler miteinander reden und interagieren konnten. Sie waren sehr nützlich, denn sie ermöglichten Fortschritte in allen Fächern und erlaubten es, in verschiedenen Sprachen zu sprechen, bis zu dem Punkt, dass es auch Klassen gab, die sich nach dem Unterricht auch zur Schulpause anhielten, um mit Freunden zu plaudern, so wie man es in der normalen Pause in der Schule tut.

Nun, da dieses Schuljahr vorbei ist, bereiten wir in unseren Klassen das vor, was für die Wiederaufnahme im September nötig sein wird, in der Zuversicht, dass „alles gut gehen wird“. Wir alle vertrauen darauf, dass der schwierigste Teil nun hinter uns liegt, aber wir glauben, dass wir durch diese Erfahrung als Gemeinschaft entschlossener und noch vereinter geworden sind.



# Arbatn boda vürgan

> Gianni Nicolussi Zaiga, Vorsitar von Kulturinstitut Lusérn

Liabe lesar un lesaren, Häür, peng dar pandemi un peng in regln bodaz soïn khent gëtt saiz von Beleschlânt, saiz vodar Provintz, boda auzmachan ke ma mage nèt leng panândar kartza vil laüt un peng in perikolo zo vângä in virus, habar nèt gemak un njänka geböllt auleng zërte summar prodjèkte zoa nèt zo lega in perikolo di gesunthait von toalnemmar.

I rede vodar Zimbar Kolònia, von Summar Khindargart, von Lest Schèrtzar un vodar premiatióng von prais Tönle Bintarn (boda bart khemmen gemacht auz di lestin von djar). Bar soïn anvétze gânt vür pitt vil ändre sachandar boda nâ un nâ roataz au da untar.

- Vornaügart di konventzion vürzovüara ünsarn Muséo Haus von Prükk pinn Dokumentztióngszentrum;

- Augelekk an konkórs durch prüf äzostella vor ungekhennata zait a mentsch azpe stóresche kulturäl asistént kategori C base boda khennt da zimbar un da taütsch zung, khödante ke 'z khemmenda drâ pellar di sèlln boda hâïn in patenti vor da zimbar zung, daz mindarste von stèpfl B2 (nâ in P.G. 6/2008);
- Augelekk an konkórs durch prüf äzostella vor ungekhennata zait a mentsch azpe aministratif asistént kategori C base hërta khödante ke 'z khemmenda drâ pellar di sèlln boda hâïn in patenti vor da zimbar zung, daz mindarste von stèpfl B2 (nâ in P.G. 6/2008);
- Untargelekk 'z gèlt zo macha kürs un borse zo studjara, hintargehaltet lai von lusérnar un laüt boda abestâmmen vo Lusérn zo lirna taütsch;
- Bar hâïn augelekk kürs on line zo lirna

da zimbar zung vor berda âheft un vor berda sa khânt offe alln (di lektzióngen venntmase afte mediateca vodar ünsar websait un khemmen gezoaget in TV atz TML kanâl 642)

- Bar hâïn gemacht a par libadarn (ummadar pinn stórdje von **prais Tönle Bintarn** un dar ândar **“Zoang Lusérn”**);
- Zuargètt dar singaren un schauspilaren **Maria Roveran** zo macha an CD allar pitt kantzü gesunk azpe biar;
- Di TV von khindarn (di Stube vor di Khlumman) a televisif progrâmm boda khint gezoaget alle tage vor di khlümmanare;
- Ettlane kontzërte vo klassik musik boda-se soïn gehaltet in sicharne plètz, auzzalt odar in di khirch pinn laüt gezelt (**Pierangelo Tamiozzo** - kitâr; **Paolo Delama** - orgl; **Ensemble G. Frescobaldi**



Molti i concerti estivi organizzati dal KIL, sullo sfondo il Presidente Gianni Zaiga e la Dir. Anna Maria Trenti

kontzèrt pitt kantzü von djar 60,70,80;  
**Francesco Grigolo** - orgl un trombett);

- Von månat von höbiat vort, pittnåndar pinn djornål "Il Trentino on line" saibar drå zo macha eppaz nåugez boda bart machan khennen no pezzar Lusérn un da zimbar zungmindarhait;

Hèrta redante vo komunikatziong durch TV, djornél un internet bille gedenkhan di sèlln prodjèkte boda vürgian sidar a baila zait un boda soin hèrta mearar gesek azpe dar TG **Zimbar Earde** atz Trentino TV un TML (vor daz gântz djar 2020 brmen mang seng in Veneto o atz TVA Vicenza) un **di Sait vo Lusérn** affon djornål "Il Trentino".

Gruntlich izta di maistra vor halba zait boda dar KIL, von herbestmånat sin in prachant, lekk kan "**Klummane Lustege Tritt**" boda zuarredet in khindar lai azpe biar machanten asó lirmen ünsar zung.

I pin kontént vodar arbat vürgetrakk von ågestèllte von KIL un von sèlln bodaz nåhelvan, i khüden an hærtzlichen vorgèllz Gott, alla disa arbat boda mage khemmen gemacht ankunto dar hilfe bodaz khint vodar P.A.T. vodar Redjong Trentino Südtirol un a tiabas a bòtta vodar Stiftung CARITRO.

Ma 'z gèlt iz nèt genumma zo macha vürgian an öffentleschen Ent un zo macha kultür, 'z böllnda soin organizatziong un progråmatziong, stian nå in laüt, zornirn un abelirmen berda arbatet, tüan vor alle gelaich, fervalte trasparéntz, gian d'akprdo un vorstianse zbisnen in statütt òrgane haltante kunt von idee boda aniaglaz mage hãm.

An gruaz alln, gedenkhtaz zo giana z'se-ga, azzar böllt, ünsar websait [www.istitutocimbro.it](http://www.istitutocimbro.it) zo bizzasan mearar un... sü-acht zo reda aspe biar.

## Work in progress

Gentili lettori e lettrici, quest'anno, a causa della pandemia e delle disposizioni impartite a livello nazionale e provinciale in materia di divieto di assembramento e di rischio contagio, non abbiamo potuto e voluto realizzare alcune iniziative estive che avrebbero messo a rischio la salute dei partecipanti.

Mi riferisco in particolare alla colonia estiva "Zimbar Kolónia", all'apertura durante luglio e agosto del nido e della scuola materna "Summar Khindargart", alla manifestazione sportiva/ricreativa con caccia al tesoro "Dar Lest Schèrtzar e alla premiazione del concorso letterario "Tönle Bintarn" (che si terrà presumibilmente a fine anno).

Abbiamo invece continuato a realizzare diverse altre iniziative e attività. Vi elenco quelle principali:

- rinnovo della gestione della nostra casa museo "Haus von Prükk" mediante convenzione con il Centro Documentazione Luserna;
- indizione di un concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un assistente storico-culturale, categoria C base, con competenze linguistiche nella lingua cimbra e tedesca, prevedendo la precedenza assoluta per i possessori dell'attestato di accertamento della lingua e della cultura cimbra, almeno livello B2 (ai sensi della L.P. 6/2008);
- indizione di un concorso per esami per l'assunzione con contratto a tempo indeterminato di un assistente amministrativo, categoria C base, sempre prevedendo la precedenza assoluta per i possessori dell'attestato di accertamento della lingua e della cultura cimbra, (almeno livello B2);
- programmazione e stanziamento di fondi per corsi e borse di studio, riservate a oriundi e residenti, per l'apprendimento del tedesco;
- svolgimento corsi di cimbro per principianti e non, aperti a tutti/e in modalità on line (le lezioni in FAD sono pubblicate sulla mediateca del ns. sito web e vengono anche trasmesse in TV su TML canale 642);
- realizzazione di alcuni libri (raccolta testi concorso "Tönle Bintarn" e "Presentazione di Luserna");



Stefano von Galén ha condotto da casa il TG Cimbro durante il lockdown, puntate ricche di videointerviste telefoniche che hanno documentato lo stato di Lusérn e gli Altipiani Cimbri da Giazza ad Asiago passando per Terragnolo e Pedemonte. Tutte le puntate del "Zimbar Earde" sono disponibili sul canale Youtube Kil Redatziong

# Gibenbaraz zo schraiba (z' schraiba)

Sebaraz nèt vorlòrt, azpar hãm gilirnt schraim a zung bo da nèt iz d'ünsar (da belese) bartz sichar nèt sojn sber lirnen schraim "di zung von ünsarn altn"

RECORDED WITH  
SCREENCAST  
O.MATIC



Lezioni di cimbro online di Fiorenzo N. Castellan

- affidamento alla cantante e attrice **Maria Roveran** dell'incarico per la realizzazione di un CD di canzoni in cimbro;
- la TV dei ragazzi (di Stube vor di Khlummane), programma televisivo quotidiano per i più piccoli;
- diversi concerti di musica classica e popolare tenuti in luoghi sicuri, ovvero all'aperto oppure in chiesa con accesso contingentato (**Pierangelo Tamiozzo** - chitarra; **Paolo Delama** - organo; **Ensemble G. Frescobaldi** concerto/spettacolo colonne sonore anni '60, 70, 80; **Francesco Grigolo** - organo e tromba);
- dal mese di luglio collaborazione con il quotidiano "Il Trentino on line" per la realizzazione di un nuovo prodotto sulle minoranze linguistiche, realizzato da operatori della testata giornalistica. Tale iniziativa consentirà di dare maggiore visibilità a Luserna e alla minoranza cimbra attraverso servizi dedicati.

Rimanendo sul tema della comunicazione tramite TV, stampa e internet, vorrei ricordare le consuete iniziative che si sono consolidate nel tempo riscuotendo un sempre maggiore interesse, come il TG settimanale "**Zimbar Earde**" in onda su Trentino TV e TML (per tutto il 2020 sarà visibile anche in Veneto tramite TVA Vi-

cenza), e "**Di Sait vo Lusérn**" pagina bimensile sul quotidiano "Il Trentino". Fondamentale rimane la messa a disposizione presso la scuola materna, da parte del KIL, di una assistente part-time che da settembre a giugno si rivolge ai bambini solamente in cimbro dando loro la possibilità di apprendere la lingua di minoranza. Si tratta del progetto "**Klummane Lustege Tritt**". Sono soddisfatto del lavoro intenso svolto dai dipendenti e dai collaboratori esterni dell'Istituto Cimbro che ringrazio di cuore, e reso possibile anche grazie ai finanziamenti provenienti dalla P.A.T., dalla Regione A.T.A.A. e a volte dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto. Ma i soldi non sono sufficienti per far funzionare un ente pubblico e per "fare cultura". Servono soprattutto organizzazione e programmazione, cura delle pubbliche relazioni, scelta e formazione del capitale umano, imparzialità, trasparenza amministrativa, armonia e intesa tra i vari organi statuari nel rispetto delle diverse idee che ognuno di noi può avere. Un caro saluto a tutti/e voi, ricordandovi di consultare periodicamente, se lo vorrete, il nostro sito web [www.istitutocimbro.it](http://www.istitutocimbro.it) per ulteriori informazioni e... "...süacht zo reda aspe biar / ...cercate di parlare in cimbro".

## Work in progress

Sehr geehrte Leserinnen und Leser, Dieses Jahr konnten und wollten wir aufgrund der Pandemie und der auf nationaler und provinzieller Ebene erlassenen Bestimmungen über das Versammlungsverbot und der Ansteckungsgefahr einige Sommerinitiativen nicht durchführen, die die Gesundheit der Teilnehmer gefährden könnten. Ich beziehe mich insbesondere auf die Sommerkolonie „Zimbar Kolónia“, die Eröffnung der Kindertagesstätte und des Kindergartens „Summar Khindargart“ im Juli und August, die Sport- und Freizeitveranstaltung mit Schatzsuche „Dar Lest Schèrtzar“ und die Preisverleihung des Literaturwettbewerbs „Tönle Bintarn“ (die voraussichtlich Ende des Jahres stattfinden wird). Stattdessen führten wir weiterhin eine Reihe anderer Initiativen und Aktivitäten durch. Ich werde die wichtigsten davon auflisten:

- Erneuerung der Betreuung unseres Hausmuseums „Haus von Prükk“ im Einvernehmen mit dem Dokumentationszentrum Lusern;
- Durchführung eines Wettbewerbes mit Prüfungen für die unbefristete Einstellung eines Assistenten für Kulturgeschichte, Kategorie C Grundstufe, mit



Sprachkenntnissen in Zimbrisch und Deutsch, mit absoluter Priorität für Inhaber des zimbrischen Sprach- und Kulturzertifikats, mindestens Niveau B2 (gemäß L.P. 6/2008);

- Durchführung eines Wettbewerbes mit Prüfungen zur Einstellung, eines Verwaltungsassistenten/einer Verwaltungsassistentin, Kategorie C Grundstufe, mit absoluter Priorität für die Inhaber des zimbrischen Sprach- und Kulturzertifikats (mindestens Niveau B2);
- Programmierung und Zuweisung von Mitteln für Kurse und Studienstipendien, die für Gebürtige und Einwohner reserviert sind, um Deutsch zu lernen;
- Zimbrische Kurse für Anfänger und Nicht-Anfänger, die online für jeden zugänglich sind (die Lektionen in FAD werden in der Mediathek unserer Webseite veröffentlicht und auch im Fernsehen auf dem TML-Kanal 642 ausgestrahlt);
- Ausarbeitung einiger Bücher (Textsammlungen des Wettbewerbs „Tönle Bintarn“ und „Präsentation von Lusern“);
- die Sängerin und Schauspielerin Maria Roveran beauftragen, eine CD mit Liedern in zimbrischer Sprache zu verwirklichen;
- das Kinderfernsehen (di Stube vor di Khlummane) tägliche Fernsehsendung für die Kleinen;
- mehrere Konzerte klassischer und volkstümlicher Musik an sicheren Orten, d.h. im Freien oder in der Kirche mit beschränktem Zugang (Pierangelo Tamiozzo - Gitarre; Paolo Delama - Orgel; Ensemble G. Frescobaldi Konzert/Vorstellung von Soundtracks aus den 60er, 70er, 80er Jahren; Francesco Grigolo - Orgel und Trompete);
- ab Juli Zusammenarbeit mit der Zeitung „Il Trentino on line“ für die Schaffung eines neuen Produkts über sprachliche Minderheiten, das von den Mitarbeitern der Zeitung geschaffen wird. Diese Initiative wird Lusern und der zimbrischen Minderheit durch entsprechende Dienstleistungen größere Sichtbarkeit verleihen;
- Was das Thema der Kommunikation über Fernsehen, Presse und Internet betrifft, so möchte ich an die üblichen Initiativen erinnern, die sich im Laufe



“Di stube von Khlumman”, nuovo programma tutti i giorni alle 17.30 sul canale TML 642

der Zeit konsolidiert haben und auf wachsendes Interesse gestoßen sind, wie die wöchentlichen Nachrichten „Zimbar Earde“, die im Trentiner Fernsehen und bei TML ausgestrahlt werden (im Laufe des Jahres 2020 werden sie auch im Venetien durch TVA Vicenza sichtbar sein), und die zweimonatlich erscheinende Seite „Di Sait vo Lusern“ der Zeitung „Il Trentino“.

- Von grundlegender Bedeutung ist nach wie vor die Bereitstellung einer Teilzeit-Betreuerin im Kindergarten durch das KIL, die sich von September bis Juni ausschließlich an Kinder in zimbrischer Sprache wendet und ihnen die Möglichkeit gibt, die Minderheitensprache zu erlernen. Dies ist das „Klummane Lustege Tritt“-Projekt.

Ich bin zufrieden mit der intensiven Arbeit, die von den Mitarbeitern und externen

Mitarbeitern des Kulturinstituts geleistet wurde, wofür ich von ganzem Herzen danke und die auch dank der Finanzierung durch das P.A.T., die A.T.A.A.-Region und manchmal durch die Stiftung der Sparkasse Trient und Rovereto möglich wurde. Aber das Geld reicht nicht aus, um eine öffentliche Einrichtung zu betreiben und „Kultur zu schaffen“. Erforderlich sind vor allem Organisation und Planung, Pflege der Öffentlichkeitsarbeit, Auswahl und Ausbildung des Personals, Unparteilichkeit, Transparenz der Verwaltung, Harmonie und Verständnis zwischen den verschiedenen Satzungsorganen im Hinblick auf die unterschiedlichen Vorstellungen, die jeder von uns haben kann. Einen herzlicher Gruß an euch alle, konsultiert unsere Website [www.istitutocimbro.it](http://www.istitutocimbro.it), wenn ihr weitere Informationen wünscht, und... „...süacht zo reda aspe biar / versucht Zimbrisch zu sprechen“.

# Drai naïge un an uantzegar (groaz) van bodase pintet: dar liap vor in pèrge un vor berdada lebet

> Lorenzo Baratter, Direktor von Dokumentatzionszentrum

Drai naïge auzlegom in Muséo vo Lusérn. An auzlegom affon per in Trentino, an ándra boda bill gedenkhan in fotografo/dichtar Flavio Faganello, un ummana afte arkitetúr von Alm. Dar van boda pintet dise drai auzlegom soinz di pèrng un berdada lebet (laüt un vichar) da habar nèt platz zo khöda allz von auzlegom, bar barnaz lai khön a drai kurdjosate sachandar.

**Dar per von stöll:** dar iz khent augemacht gántz gelaich azpe ma gloabet azzar sai gest, dar khint von Museo vo Clauzetto in Friuli un izzaz khent geliget vodar kultural feroine Pradis. Ettlane ándre sachandarn machan raich di auzlegom gehoazt "Di stördja von per".

Dar ursus spelaeus iz khent afte earde schiar vor 270.000 djar un iz auzkrapárt schiar vor 20.000 in di djarhundart vodar

lestn glètschar zait. Ma schètz azta dar mastscho habe gesbert ume di 600/900 kile un azzar saibe gest lång ume di 2,5/3 mètre un hoach schia an mètro un an halm. Dar iz khent katzàrt von mánñ vo Neanderthal vor soi vlaisch un vor soi pèltz. Ma vennt ettlane plètz boma darkhennt azta habe gelebet ditza vich saiz in nòrt, saiz in mittl Beleschlánt.

Omrómm disar per iz auzkrapàrt? Zèrte studjös gloam ke disar per iz auzkrapart balda in Europa izta zuargerift dar *Homo Sapiens*. Ma úbarlekk azta dise zboa, per un sapiens, sainse gemèkket ummaz pinn ándar un azta dar sapiens saibe gest kausa zo macha auzkraparn in per von stöll.

**Dar Flavio Faganello**, Pitt soin pildar, iz a dichter gehaltet gearn boda no mocht khemmen darkhennt djüst vor daz sèll bo-

dar iz gest. Ettlane fotografian soin gekhennt, ándre soin no in di arkivie: umma-dar von bichtegarstn vo disan iz dar Archivio fotografico provinciale boda hatt soin setz ka Tria.

Bia saibar gelánk auzziaga zèrte fotografian zbisnen tausankhtar un tausankhtar? Faganello hatt gemacht foto boda soin ep-paz mearar baz a kunst; arbatante vor me-rare djornél hattar zuargelekk an hauf pildar boda zoang bazta vürizkhent in di djardar un zoang bia 'z izta gebèkslt di bètt. Asó berda mocht zornirn di pildar mocht auszüachan zbisnen tausankhtar fotografian bizzante baz dar hatt mánñl (biar hám gesüacht pildar vo trianar baibar). 'Z parirar soin ke Faganello in soi "gebáandra" vor arbat haben auzgenump di zait abezonemma laüt boden hám auzgeschaugget interesánt. Túanante asó hattar abege-







foto © Flavio Faganello - Archivio fotografico Provincia autonoma di Trento



foto © Flavio Faganello - Archivio fotografico Provincia autonoma di Trento

nump – *antânto azta Giuseppe Šebesta in di gelaichen djar hatt hergerichtet in Museo vo San Mikél* – a bèlt boda iz gest drumauz zo giana vorlórt vor hërta.

**Dar Roberto Festi**, pittnândar pitt ândre bravate studjôs, hatt hergerichtet an auzlegom boda, vor di sèll bodasen nèt drindarkhennen o, macht vorstian bia raich 'z izta di arkitetür von Alpm, saiz azta khemm genützt 'z holtz, saiz azta khemm genützt dar khnott auzomacha di haüsar. Berda zuarkhint mage seng khlummane mustarn vo disan haüsar boda berda schraibet iz gânt zo nemma in Museo vo San Casciano in Toasana boden hatt khött zo giana dar arkitètt Aspesi. Pittar auzlegom a schümmaz puach bosa alle mang lesan.

**Dar museo, azpe ma boazt, bart hërta offe sojn sin atz 8 von bintmânat, vo di 10.00 sin di 12.00 un vo di 14.00 sin di 18.00** (info@lusern.it, 0464.789638)

## Tre novità e un solo (grande) filo conduttore: l'amore per la montagna e i suoi abitanti

Tre eventi arricchiscono le collezioni permanenti del Museo di Luserna. Una mo-

stra sull'orso in Trentino, un omaggio al fotografo/poeta Faganello, un percorso nell'architettura delle Alpi. Il filo conduttore è rappresentato dal tema della montagna e dei suoi abitanti (umani e animali). Per brevità non possiamo entrare qui nel dettaglio di tutte le mostre; ci limiteremo a evidenziare alcune curiosità.

**L'orso delle caverne:** si tratta di una ricostruzione molto fedele, proveniente dal Museo di Clauzetto, nel Friuli Venezia Giulia, messa generosamente a disposizione dall'Associazione Culturale Pradis. Numerose altre riproduzioni arricchiscono naturalmente la mostra *"Storia de l'ors"*. L'*Ursus spelaeus* comparve sulla terra intorno a 270.000 anni fa, si estinse 20.000 anni fa, all'epoca dell'ultima grande glaciazione. Il peso stimato per un maschio era tra i 600 e i 900 kg, la lunghezza tra i 2,5 e i 3 m, l'altezza di circa 1,5 m. Fu cacciato dall'uomo di Neanderthal per la carne e per la pelliccia. Vi sono molti siti preistorici che documentano la presenza di questo tipo di orso, in varie zone del nord e centro Italia.

Perché si estinse quest'orso? Alcuni studiosi osservano che la comparsa dell'*homo sapiens* in Europa coincise con la sua scomparsa. È probabile quindi che i due esseri fossero in competizione, in epoche di grande freddo, e che quindi l'uomo ab-

bia contribuito all'estinzione di questa specie.

**Flavio Faganello**, con le sue immagini, è un poeta amato che deve ancora essere riscoperto in tutta la sua grandezza. Molte fotografie sono note, altre ancora conservate negli archivi: uno dei più importanti è l'Archivio fotografico provinciale, con sede a Trento.

Come siamo riusciti a selezionare alcune foto, tra decine di migliaia? Faganello ha un repertorio di scatti che va oltre l'aspetto artistico: reporter per molti quotidiani locali, raccolse numerose immagini che documentano eventi o luoghi legati alla sua professione. Quindi non solo foto artistiche.

Lo studioso che si accinge a selezionare scatti per una mostra deve quindi scorrere decine di migliaia di immagini cercando, con pazienza e tempi non immediati, ciò che corrisponde al suo interesse (nel nostro caso ritratti di uomini e donne delle terre alte trentine). L'impressione è che Faganello, nel suo "girovagare" per lavoro, si ritagliasse momenti per ritrarre situazioni o persone che colpivano la sua sensibilità. Egli aveva una particolare attitudine in questo senso. Ha di fatto consapevolmente immortalato – *mentre Giuseppe Šebesta in quegli stessi anni progettava e allestiva a San Michele il*



*Museo che documenta la cultura materiale contadina – un mondo sul quale stava calando il sipario.*

**Roberto Festi**, con altri validi collaboratori e studiosi, ha allestito una mostra che (anche) allo sguardo meno specialistico consente, in modo efficace, di comprendere quanto sia ricco, profondo e strutturato il modo di costruire in legno e pietra nelle Alpi. È un'esperienza concreta perché il visitatore può osservare numerosi modellini in scala, che lo scrivente ha recuperato su segnalazione dell'arch. Aspesi, co-curatore della mostra, presso il Museo di San Casciano, in Toscana (eredità di studi compiuti nei decenni scorsi dalla Facoltà di Architettura dell'Università di Firenze). A corredo della mostra un catalogo molto ben fatto, piacevole per gli appassionati del tema e prezioso strumento di lavoro per gli addetti ai lavori.

**Il Museo, come noto, è aperto sempre fino all'8 novembre, dalle 10.00 alle 12.30 e dalle 14.00 alle 18.00 (info@lusern.it, 0464.789638).**

### Drei Neuheiten und ein (großer) Leitfaden: die Liebe zum Berg und seinen Bewohnern

Drei Veranstaltungen bereichern die ständigen Ausstellungen des Museums von Lusern. Eine Ausstellung über den Bären im Trentino, eine Verehrung an den Fotografen und Dichter Faganello, eine Reise durch die Architektur der Alpen. Den roten Faden bildet das Thema des Berges und seiner Bewohner (Menschen und Tiere). Wegen der Kürze können wir hier nicht auf alle Ausstellungen im Detail eingehen; wir beschränken uns darauf, einige Kuriositäten hervorzuheben.

**Der Höhlenbär:** Dies ist eine sehr getreue Rekonstruktion, die aus dem Museum Clauzetto in Friaul-Julisch-Venetien stammt und großzügigerweise vom Kulturverein Pradis zur Verfügung gestellt wurde. Viele weitere Reproduktionen bereichern natürlich die Ausstellung „*Storia de l'ors*“.

Der *Ursus spelaeus* erschien vor etwa 270.000 Jahren auf der Erde und starb vor 20.000 Jahren, zur Zeit der letzten großen Eiszeit, aus. Das geschätzte Gewicht für einen männlichen Bär lag zwischen 600 und 900 kg, die Länge zwischen 2,5 und 3 m, die Höhe etwa 1,5 m. Er wurde von Neandertalern wegen seines Fleisches und seines Fells gejagt. Es gibt viele prähistorische Stätten, die die Anwesenheit dieser Bärenart in verschiedenen Gebieten Nord- und Mittelitaliens dokumentieren.

Warum ist dieser Bär ausgestorben? Einige Wissenschaftler sind der Meinung, dass das Auftreten des *Homo sapiens* in Europa mit seinem Verschwinden zusammenfiel. Es ist daher wahrscheinlich, dass die beiden Wesen in Zeiten großer Kälte miteinander konkurrierten und dass daher der Mensch zum Aussterben dieser Art beigetragen hat.

**Flavio Faganello** ist mit seinen Bildern ein geliebter Dichter, der in seiner gan-





zen Größe noch nicht wiederentdeckt worden ist. Viele Fotografien sind bekannt, andere sind noch in den Archiven erhalten: eine der wichtigsten ist das Fotografische Provinzarchiv mit Sitz in Trient. Wie ist es uns gelungen, aus Zehntausenden von Fotos einige auszuwählen? Faganello verfügt über ein Repertoire von Aufnahmen, das über den künstlerischen Aspekt hinausgeht: Als Reporter für viele Lokalzeitungen sammelte er zahlreiche Bilder, die Ereignisse oder Orte dokumentieren, die mit seinem Beruf in Verbindung stehen. Also nicht nur künstlerische Fotos. Der Wissenschaftler, der dabei ist, Aufnahmen für eine Ausstellung auszuwählen, muss dann mit Geduld durch Zehntausende von Bildern blättern, was seinem Interesse entspricht (in unserem Fall Porträts von Männern und Frauen aus dem oberen Trentino). Man hat den Eindruck, dass Faganello auf seinen „Wanderungen“ wegen Arbeit Momente herauschneidet, um Situationen oder Menschen abzubilden, die seine Sensibilität berühren. In diesem Sinne hatte er eine besondere Begabung. Er verewigte mit Bewusstsein – während Giuseppe Šebesta in denselben Jahren das Museum in San Michele entwarf und einrichtete, das die materielle Kultur der Bauern dokumentiert – eine Welt, auf die der Vorhang fiel.



**Roberto Festi** hat zusammen mit anderen wertvollen Mitarbeitern und Wissenschaftlern eine Ausstellung eingerichtet, die (auch) auf wirksame Weise verstehen lässt, wie reich, tief und strukturiert die Art und Weise des Bauens in Holz und Stein in den Alpen ist. Es handelt sich um ein konkretes Erlebnis, denn der Besucher kann zahlreiche maßstabgetreue Modelle betrachten, die der Schriftsteller auf Empfehlung des Architekten Aspesi, Ko-Kurator der Ausstellung, im Museum von San Casciano in der Toskana (Erbe der in den letzten Jahrzehn-

ten von der Fakultät für Architektur der Universität Florenz durchgeführten Studien) wiedergefunden hat. Die Ausstellung wird von einem sehr gut erstellten Katalog begleitet, der für diejenigen, die sich für das Thema begeistern, angenehm ist und für diejenigen, die in diesem Bereich arbeiten, ein wertvolles Arbeitsinstrument darstellt.

**Das Museum hat, wie bekannt, immer bis zum 8. November von 10 bis 12.30 Uhr und von 14 bis 18 Uhr geöffnet (info@luserna.it, 0464.789638).**





# An strâmbatn summer

> Vodar Daniela Vecchiato, Direktór APT Alpe Cimbra

Disar summa, boda nâ iz zo machase verte, bartparen gedenkhan azpe an strâmbatn summer, ombromm, in sunjo, hattma nètt gemak bizzan bia 'z berat gânt zo geriva, bia ma hettat gemucht tûan zo maga zuarmachan khemmen di laüt ena perikoli von Covid, ma, pittar arbat vo alln saiber gest guat zo richta inn allz daz peste.

Apt Alpe Cimbra, zo stiana nâ in bekhlum von zaitn, iz gest guat zo lega zuar näuge strument didjitali zo geba alle di informatzongen in fremmegen un zo richta inn vo näugum di sachandar boada khemmen gemacht auz pa summer, allz in bintsche zait. Darzua, pittn kamöundar, izzta khent inngerichtet dar orario von koriarn afte hoachébene.

Atz Lusérn izzta khent gemacht, vor da eart bötta un pin birtar, di Alpe Magna Cimbra, pitt 300 laüt inngeschribet, a khe-

ar aftn pèrge, vo Milegruam sin aftn Fòrte Wèrk Lusérn, pasàrante von lånt, boda hatt perméttart zo maga khostn, nâ de be-ge, daz zimbar geèzza. Est arbatpar zo richta inn an trèff auz pa herbest o.

Auz pa summer, Lusérn iz khent gesek atz vil saitn in internet u, in televisiong, un afte djiornél von gânt Beleschlânt un in di Auzlendar o.

**Alpe Cimbra hatt vürgetrak in Festival von Gespila, Fiaba Regna, di Nacht vo San Lorenzo, di Tchoi aftn Sea vo Lavrou, di Brava Part, di 100 km von Fört un atz Lavrou izzta khent di squadra von spilbalù Virtur Bologna. Auz pan lestn von Ottobre paitpar di Bèltkampnati vo Djinnastica ritmika.**

**Disan bintar barpar hâm di zboa ski gare vor di mânnen vo Koppa Europa.**

## L'estate particolare

L'estate che sta per terminare la ricorderemo come l'estate "particolare": particolare perché a giugno non era possibile fare nessuna previsione, particolare per le modalità di interazione dell'ospite con i luoghi dell'accoglienza, particolare per lo svolgimento degli eventi e le modalità di accoglienza... ma anche particolare perché al di là di tutti "i se e i ma" grazie al grande sforzo ed impegno di tutti gli enti territoriali e di tutti gli operatori si è svolta creando un'atmosfera di normalità. L'Apt Alpe Cimbra per far fronte ai cambiamenti richiesti ha saputo mettere in campo nuovi strumenti digitali di informazione all'ospite (l'Alpe Cimbra in un click, la chat on line, i cataloghi digitali, la prenotazione on line degli eventi), nuovi format di eventi, nuovi strumenti per



Daniela Vecchiato alla Magna Cimbra





Sentinelle di pietra 2020, grande successo per Montagne migranti di Miscele d'Aria Factory al Forte Werk Lusèrn

semplificare l'operatività degli operatori (l'autocertificazione on line, la cartellonistica Covid-19, ecc). Il tutto è stato realizzato in tempi brevissimi, così come, insieme ai Comuni, un nuovo sistema di mobilità.

A Lusèrn si è svolta, con la partecipazione dei ristoratori, la prima edizione dell'Alpe Magna Cimbra con quasi 300 iscritti, un trekking enogastronomico da Millegrobbe a Lusèrn passando per il Forte Werk Lusèrn, e ora si sta lavorando all'edizione autunnale Herbststorgelen Zimbar ispirata ai sapori dell'autunno.

Tanti i blog e press tour che hanno rac-

contato in questa estate le peculiarità di Lusèrn sui canali social e attraverso la carta stampata, e una speciale promozione televisiva è avvenuta con uno spot dedicato ai ristoratori di Lusèrn.

L'Alpe Cimbra ha saputo essere protagonista con tanti eventi – il Festival del Gioco, La Fiaba Regna, Le Notti di San Lorenzo, La cena in Blu al Lago di Lavarone – e in ambito sportivo ha visto svolgersi il ritiro della Virtus Bologna. Nel mese di agosto si sono succeduti eventi come Brava Part, 100 km dei Forti, e ora per fine ottobre attendiamo i Campionati Italiani di Ginnastica ritmica.

E mentre l'estate sta per concludersi la macchina organizzativa è già immersa nella stagione invernale che vedrà tra i grandi eventi la conferma di due gare di Coppa Europa di sci alpino maschile.

## Der besondere Sommer

Der Sommer, der bald zu Ende geht, wird uns als der „besondere“ Sommer in Erinnerung bleiben: besonder, weil im Juni keine Voraussagungen gemacht werden konnten, besonder, wegen der Art und Weise, wie der Gast mit den Empfangsorten interagier- te, besonder, wegen der Begebenheiten und



Marcia Cimbra 2020: 3ª classificata Miglior Marcia del Trentino 2019





der Art und Weise des Empfangs... aber auch besonder, weil jenseits aller „Wenn und Aber“ dank der großen Anstrengungen und des Engagements aller lokalen Behörden und aller Mitarbeiter eine Atmosphäre der Normalität geschaffen wurde.

Die Apt Alpe Cimbra hat, um die erforderlichen Veränderungen zu bewältigen, neue digitale Informationsmittel für den Gast eingerichtet (Alpe Cimbra mit einem Klick, Online-Chat, digitale Kataloge, Online-Buchung von Veranstaltungen). Neue Veranstaltungsformate, neue Instrumente, um die Arbeit der Mitarbeiter zu vereinfachen (Selbstzertifizierung online, Covid-Beschilderung, usw) wurden in sehr kurzer Zeit realisiert, sowie, zusammen mit den Gemeinden, auch ein neues Mobilitätssystem.

In Lusèrn fand unter Beteiligung von Gastwirten die erste Ausgabe der Alpe Magna Cimbra mit fast 300 Mitgliedern statt, eine önologastronomische Wanderung von Millegrobbe über das Werk Lusèrn nach Lusern. Jetzt arbeiten wir am Zimbar Herbsttörggelen, das von den herbstlichen Köstlichkeiten inspiriert ist.

Viele Blogs und Presstouren haben in diesem Sommer auf sozialen Medien und in der Presse über die Besonderheiten von Lusèrn berichtet, und es fand eine spezielle Fernsehwerbung mit einem Spot

statt, der den Lusèrner Gastwirten gewidmet war. Die Zimbar- Hochebene konnte bei vielen Veranstaltungen die Hauptrolle spielen – beim Spielfestival, La Fiaba Regina, die Näche vom Heiligen Lorenzo, Die Mahlzeit in Blau am See von Lavarone – und im Sportbereich hat der Sommeraufenthalt der Mannschaft Virtus Bologna stattgefunden.

Im August gab es Veranstaltungen wie

Brava Part, 100 km der Festungen, und jetzt, Ende Oktober, warten wir auf die Italienischen Meisterschaften der Rhythmischen Sportgymnastik.

Und während sich der Sommer dem Ende zuneigt, taucht die Organisationsmaschine bereits in die Wintersaison ein, in der unter den Großereignissen die Bestätigung von zwei Alpiner Skieuropacup-Rennen der Herren zu sehen sein wird.



foto © Archivio APT Alpe Cimbra di Marco Gobber



foto © Archivio APT Alpe Cimbra di Marco Gobber

Alpemagna cimbra 2020





VIGILI DEL FUOCO

## Dar Covid-19 Gesek von pompiarn vo Lusérn

> Von Daniel Nicolussi Paolaz

'Z djar 2020 bart khemmen gedenkht azpe 'z djar vodar pandemi, von halbmask, von sèlbart zertifikètt un vo alln in laüt inngespèrt in di haüsar. In disa emerdjentz o, pittnândar pinn dökhtür un pinn infermiarn un alle di sèlln boda arbatn vor di gesunhait di fraiböllege pompiarn von Trentino un asó di pompiarn vo Lusérn o hãm gehatt vil zo tüana darmitt zo macha bizzan in laüt baz da hãm zo tüana un zo macha rispetarn di regln un allz daz sèll boda iz gest mengl zo schoana di gesunhait vo alln.

Di arbatn vürgetrakk in di sèlln månat soin gest ettlane un no haüt saibarda drã. Daz earst vo allz habar gesüacht zo macha bizzan in laüt ke da mochan volng in naüing regln boda soin khent augelekk un asó, vor zboa vert affon tage, habar gemacht di khear von lånt pinn megafono zo gedenkha alln ke da tarfan stian ka haus. Spetar saibar gânt haus vor haus auzzogeba di halbmask in famildje, halbmask bodaz soin khent gètt voda Provintz. Vor da gântz zait saibar gestânt nã in sèll bodaz iz khent geschafft von Zivil Schutz:

machante arbatn daz mindarste laüt bo-ma hatt gemak un haltante kunt, bort vor bort, von regln bodaz soin khent gètt azta berat gest mengl zo helva epparummaz boda hatt gevãnk in virus.

Vor glükh izta nèt gest mengl vo ditza, ma hettat gemocht disinfetarn alle di rüstn un allz bazta berat khent genützt un darzuar aniagladar pompiar hettat gemocht nåstian strengate regln åzolegase un abeziagase. Azpe alle, biar o hãm gemocht sèmm laz-zan allz daz sèll bobar tüan alle tage un



I Vigili del Fuoco di Luserna coordinano il traffico estivo presso il parcheggio della zona artigianale



alle di trèff in kasèrma un asó saibar nèt gelânk nidarzolega in kapitolàtt vor daz nâuge vazz vorz bazzar un vor daz sèll bartzaz khemmen gètt spetar.

Balda di laüt hâmb bidar gemak ummar gi-an habar gemocht schaugung azza nèt stian kartza nâmp un azza nützan azpe 'z hatt z'soina di halbmask.

Z soinz gest mânat sber vor alle, ma est biar o hevan bidar â ünsar arbat vo alle tage.

Daz bichte iz azta nemear habe auzzovalla asó eppaz un vor daz sèll tarfpar stian nâ alln in regln bodaz khemmen gètt, stian eppaz bait ummaz von ândar, nützan di halbmask un allz bastaz khint geschafft. Disan stroach o di pompiarn vodar gântzan Provintz un vo Lusérn, gerüaft hâmb khött "bar soinda".

## Il Covid-19 visto dai pompieri di Luserna

Il 2020 passerà alla storia come l'anno dell'epidemia, delle mascherine, delle autocertificazioni e di tutte le persone rinchiusi nelle proprie case. Anche durante questa emergenza sanitaria, oltre a tutto il personale sanitario e ospedaliero, anche i Vigili del Fuoco Volontari del Trentino e

pertanto anche di Luserna hanno avuto un ruolo estremamente importante per l'intera gestione e per la sensibilizzazione al rispetto delle regole e delle prescrizioni che le autorità hanno stabilito per tutelare la salute pubblica.

Infatti sono state molteplici le attività che durante quei mesi ci hanno visto, e ci vedono tutt'oggi, impegnati.

Inizialmente il nostro ruolo è stato quello di sensibilizzare la popolazione al rispetto delle regole attraverso due passaggi al giorno con megafono per tutte le vie di Luserna per ricordare di non uscire di casa se non per casi veramente indispensabili.

Successivamente si è passati per due volte di casa in casa per consegnare le mascherine fornite alle famiglie da parte della Provincia di Trento.

Durante tutto questo periodo l'emergenza è sempre stata gestita con responsabilità e consapevolezza, nel rispetto delle nostre regole specifiche che ci sono state fornite dal Dipartimento della Protezione Civile di cui anche i Vigili del Fuoco fanno parte: dall'utilizzo del minor numero possibile di personale, alle procedure di intervento in caso di sospetto positivo al Covid-19. Fortunatamente non ci sono stati interventi gravosi che avrebbero richiesto una procedura specifica per la

successiva igienizzazione di tutte le attrezzature utilizzate. È stato previsto anche un particolare procedimento per la vestizione e la svestizione di ogni vigile al fine di ridurre al minimo il possibile contagio attraverso le divise.

Come tutti i settori anche noi ci siamo dovuti fermare per tutta l'attività ordinaria e tutti gli incontri in caserma, è infatti rimasta sospesa anche la stesura del capitolato per l'acquisto della nuova minibotte che pertanto, e purtroppo, subirà un ritardo nella consegna.

Con la riapertura siamo stati chiamati in alcune occasioni considerate più a rischio a collaborare per evitare e ridurre gli assembramenti e per il controllo del corretto utilizzo delle mascherine.

Sono stati mesi duri per tutti, e ora anche noi stiamo riprendendo con la nostra attività ordinaria. La cosa che rimane fondamentale per evitare che la storia possa ripetersi è il rispetto totale di quanto ci viene chiesto di volta in volta dalle autorità, che si parli di mascherine, di distanziamento sociale o di qualsiasi altra cosa.

Anche in questa occasione i Vigili del Fuoco di tutta la provincia, e di Luserna, sono stati chiamati in causa e hanno risposto "presente" collaborando e facendo quanto richiesto.



I Vigili del Fuoco volontari di Luserna in servizio durante la prima messa dopo il lockdown dove erano presenti anche i volontari della CRI degli Altipiani Cimbri



I Vigili del Fuoco impegnati in paese durante il lockdown

## Der Covid-19 von den Feuerwehr von Lusern gesehen

2020 wird als das Jahr der Epidemie, der Mundschutze, der Selbstzertifizierung und der in ihren Häusern eingesperrten Menschen in die Geschichte eingehen. Während dieses gesundheitlichen Notfalls spielte die Freiwillige Feuerwehr des Trentinos und auch die von Lusern eine wichtige Rolle in der gesamten Führung und in der Sensibilisierung, die Regeln zu folgen. Wir zogen zweimal täglich mit einem Lautsprecher durch die Straßen von Lusern, um die Leute daran zu erinnern, ihre Häuser nicht zu verlassen, außer in unerlässlichen Fällen, und um auch den

Mundschutz, die die Provinz Trient den Familien zur Verfügung gestellt hatte, unter Einhaltung der spezifischen Vorschriften des Zivilschutzes zu übergeben.

Glücklicherweise gab es keine schweren Eingriffe, die ein spezielles Verfahren für die anschließende Sanierung der gesamten verwendeten Ausrüstung erfordert hätten. Es gab auch ein spezielles Verfahren für das An- und Auskleiden jedes Feuerwehrmannes, um die mögliche Ansteckung durch Uniformen zu minimieren. Wie bei allen normalen Aktivitäten und Sitzungen mussten wir den Kauf des neuen Kleinwagens stoppen und verschieben. Mit der Wiedereröffnung wurden wir bei einigen als gefährdeter angesehenen Ge-

legenheiten aufgefordert, zusammenzuarbeiten, um Versammlungen zu vermeiden und zu reduzieren und die korrekte Verwendung der Masken zu kontrollieren. Um zu verhindern, dass sich die Geschichte wiederholt, ist es von grundlegender Bedeutung, dass wir das, was die Behörden von uns verlangen, voll und ganz respektieren, ob es sich nun um Masken, soziale Distanzierung oder etwas anderes handelt.

Auch bei dieser Gelegenheit wurden die Feuerwehren der ganzen Provinz und somit auch jene von Lusern einberufen und haben natürlich mit "anwesend" geantwortet, zusammengearbeitet und getan, was verlangt wurde.

**Il Sindaco Luca Nicolussi Paolaz in veste di Autorità comunale di Protezione Civile, ringrazia di cuore il Comandante dei Vigili del Fuoco di Luserna Walter Nicolussi Rossi per i servizi prestati per l'intera Comunità durante il periodo di lockdown.**



# Koro Zimbar Kantör

> Giacobbe Nicolussi Paolaz

In sunta vo quaresima, earst von lentz 2020. An tage zo gedenkha vor da lest Miss gezunk in di zait vo "Covid-19", a näugar virus boda nètt iz gekhent un hatt nètt kure.

Bar hãmsan gehõart ren ma niamat het-tat pensart ke dar berat gerift sin ka üs, pitt alz daz schaüla bodaren iz någetrak. Da hãmaz å gegrift in hertz, di sepulture gemacht bachemme, ena niamat, boda üsar Bischof hatt vorglaicht dar sepoltura vo Gesù.

Da hõareme zo gedenkha di Maria Nicolussi Golo, bodaz hatt gelazzt propio in di zai bo-ma hatt njãnka gemak machan in funeral, azó habarse gemucht grüazan lai aftn vrait-hof, pittn Faff un pitt soin laüt alumma. Vorgëllz Gott Maria vor allz dazzel bodo hast getãnt un vor alla di zait bodo hast geschénkht üsar Kirch un üsar paròkia.

Un baz mage no khõn vodar sèlln Adorazione Eukaristica, von Papa Francesco, in Platz vo San Piaro gãntz ler, gesekh in da gãntz bèlt, in an tages vo reng, atz 27 von lentz?

An djüstn kalvardjo.

Un dena allz gespèrt, di vort, nètt bizzan baz zo tüana. Ditzta hattaz getrakk zo pensare atz bia bar soin lai an plas bint aft di-za bèlt.

Alle di Missan o soin khent fermart, un gespèrt alle di khirchan.

Azó azpe ka Boinichtn, kan Oastarn o habar gehatt pensart zo boròata a schümmaz gesinga pittn khindar, ma bar hãm njonka gemak åhevan.

Bar bartn gedenkhan di Sunta pasart zo lüsna di Miss la in televisiong, ena zo magase borichtn. 'Z iz gest allz azó traure, ma almeno di Miss habarse gemak lüs-nen un vor ditza khõbar vorgëllz Gott in Gottarhear.

Di kòre o soinse fermart, un i pinmar gevost benn ma hettat gemak bidar åhevan. Dar sèll tage iz gerift in sunta vo Pentekoste, atz 31 von madjo.

Bidar åhevan iz nètt gest dèstar, bar hãm gemucht vortnemmen alle di libarla von gesinga, boda soin gest in de bãnkn. Di kantör, vor da earst bòtta, hãm nètt gehatt

in foldjo pittn nòte ma da hãmse gemucht lesan aftn telefoni. Darzua habar gemucht singen pittar maskerina un ditza o iz nètt gest dèstar. Bar hãm però gemak stian baitvort ummaz pinn åndar ombromm, bobar singen, izta vil platz.

A groaza luste vor üs un vor in Don Alberto, boda alle sunta iz khent vo Tria zo khõnanaz di Miss. Bar speràrn nemear zo leba a söllana zait.

An liam grauz alln in lesar von Dar Foldjo.

## Coro parrocchiale Zimbar Kantör

Domenica 1 marzo 2020 prima di quaresima. Giornata da ricordare per l'ultima Santa Messa cantata in tempi di "Covid-19". Purtroppo è arrivato proveniente dalla Cina questo virus tanto pericoloso quanto misterioso.

Certo che, sentendo le prime notizie di questo contagio, mai si pensava che sarebbe arrivato anche da noi con tante conse-



Prima messa cantata dei Zimbar Kantör 3 giugno 2020



guenze che tutti conosciamo. Hanno fatto impressione quelle troppe morti in solitudine e quelle fugaci sepolture quasi di nascosto che hanno portato il nostro Arcivescovo in un'omelia durante la Settimana Santa a paragonarle alla sepoltura di Gesù avvenuta anch'essa in tutta fretta.

Qui, sento il dovere di ricordare Maria Nicolussi Golo che è venuta a mancare proprio in un momento in cui non si potevano celebrare i funerali come di consuetudine ripiegando su un rito molto breve in cimitero e con la sola presenza del Sacerdote e dei famigliari. Grazie Maria per tutto quello che hai dato e fatto per la nostra Chiesa e comunità parrocchiale.

E che dire di quella adorazione Eucaristica trasmessa in tutto il mondo presieduta da Papa Francesco in una piazza San Pietro deserta in quel pomeriggio piovoso del 27 marzo? Un Calvario vero e proprio.

Quindi, la chiusura di tutto, le paure, il non sapere cosa e come fare. Questo per certi versi è stato un bene perché ci ha portato a riflettere su quanto fragili siano le nostre "presunte certezze".

E la chiusura ovviamente ha coinvolto e stravolto anche il nostro vivere parrocchiale, con la sospensione delle S. Messe e di tutte le attività connesse.

Come per Natale avevamo già preparato un programma di canti con i bambini con l'intenzione di fare un percorso che ci portasse alla S. Pasqua ma purtroppo non abbiamo potuto neanche cominciare. Comunque, appena possibile riprenderemo senza dubbio quanto programmato.

Ricorderemo anche tutte quelle domeni-

che costretti ad ascoltare le S. Messe in televisione, ma purtroppo senza accostamento all'Eucaristia. Se si pensa poi che le celebrazioni Cristiane sono per loro natura Comunitarie è chiaro che la situazione si presentava abbastanza surreale. Comunque, almeno la S. Messa abbiamo potuto seguirla domenica dopo domenica e di questo dobbiamo esser grati al Signore. Battuta d'arresto ovviamente anche per tutti i cori parrocchiali e non solo.

Sovente mi chiedevo quando e come avremmo potuto ricominciare e quel giorno è arrivato con la domenica di Pentecoste il 31 maggio.

Ricominciare non è stato facile per le tante regole da seguire per ridurre al minimo il rischio di contagio. Purtroppo, anche qui l'assemblea è stata tagliata fuori per quanto riguarda la partecipazione al canto perché per sicurezza abbiamo dovuto ritirare dai banchi tutti i libretti dei canti. Per le prime volte abbiamo evitato anche le partiture per il coro trasferendole in foto sul cellulare. C'è stata anche qualche difficoltà nel cantare con la mascherina. Invece, per quanto riguarda le distanze da osservare non abbiamo avuto problemi in quanto dove canta il coro c'è molto spazio. Grande la gioia e la soddisfazione nostra e anche di Don Alberto che ogni domenica viene da Trento per celebrare la S. Messa. Poter tornare al nostro servizio è stato veramente commovente. Speriamo di non rivivere più un momento così complicato.

Un caro saluto a tutti i lettori di Dar Foldjo.

## Chor Zimbar Kantör

Am 1. März 2020 vor der Fastenzeit wurde die letzte heilige Messe "Pre Covid 19" gesungen, ein ebenso gefährliches wie mysteriöses Virus, von dem wir von den ersten Nachrichten an nicht glaubten, dass er mit so vielen Nachwirkungen auf uns zukommen würde. Unser Erzbischof verglich in einer Predigt während der Heiligwoche die zu vielen Todesfälle in der Einsamkeit und die flüchtigen Begräbnisse, mit dem eiligen Begräbnis Jesu.

Ich möchte an Maria Nicolussi Golo erinnern, die zu einer Zeit starb, als Beerdigungen nicht wie üblich abgehalten werden konnten. Danke Maria, für alles was du für unsere Pfarrgemeinde gegeben und getan hast.

Ist die eucharistische Anbetung von Papst Franziskus, die an jenem regnerischen Nachmittag des 27. März von einem verlassenen Petersplatz aus in die ganze Welt übertragen wird, ein wahrer und echter Kalvarienberg?

Das Verschließen von allem, die Ängste, das Unwissen, was und wie zu tun ist, haben uns dazu gebracht, darüber nachzudenken, wie zerbrechlich unsere „angeblichen Sicherheiten“ sind.

Und die Schließung bedeutete natürlich auch die Aussetzung der Messen, die wir gezwungen waren, im Fernsehen zu hören, ohne Eucharistie und alle damit verbundenen Aktivitäten, wie z.B. die Kinderlieder, die wir für Ostern geplant hatten.

Ich habe mich oft gefragt, wann und wie wir wieder anfangen könnten, und dieser Tag kam mit dem Pfingstsonntag am 31. Mai.

Der Neuanfang war nicht einfach, da viele Regeln zu befolgen waren, um die Ansteckungsgefahr zu minimieren, wir mussten alle Liederbücher von den Kirchenbänken zurückziehen, mit der Maske singen und die Sicherheitsabstände beachten.

Für uns und für Don Alberto, der jeden Sonntag aus Trient kommt, um die Heilige Messe zu feiern, gibt es große Freude, Betroffenheit und Zufriedenheit. Wir hoffen, einen so komplizierten Moment nie wieder erleben zu müssen.

Herzliche Grüße an alle Leser von Dar Foldjo.



I Zimbar Kantör con il coro dei bambini alla Messa di Natale del 2019

# Da Zimbar Korale in di djar 2019 un 2020

> Tèkst azpe biar un belesch vodar Nadia Nicolussi Paolaz

In djar 2019 di Zimbar Korale hatt gehaltet luste di abas von summar un von bintar atz Lusérn pitt soine kontzerte un kantzü gesunk azpe biar.

Atz Lusérn habar gesunk 4 vert: atz 4 von djenaro/hochnach kan Ferdý haltante au di laüt boda soin gest atn birt un atz 5 von djenaro/hochnach in di kirch bobar hãm gesunk kantzü vo Boinichtn pittnãndar pit-tar Korale vo Plaif, atz 17 von agosto/snitt pinn tschelln von Koro Martinella vo Ser-rada un an lestn atz 28 von setembre/herbestmãnat pinn Koro Zahre vo Sauris (UD) bodas iz khent zo venna atz Lusérn, dopo azpar biar o soin gest gãnt ka imen-ãndar 'z djar vor. Bar khennenaz vo vill djar un hãm gepuntet starch soinante zboa zungmindarhaitn.

In djar 2019 di Zimbar Korale hatt nèt gemak gian ummar zo singa auz von lånt umbromm cioè di maistra Nadia hatt gehatt a khinn un vor ditza ùnsarna arbat iz gest mindar un vor a pizzle habar auzgesetzt zoa zo lazzanar mearar zait zo haba mearar zait vor soi nãuge arbat vo mãmma.

In djar 2020 anvetze di Zimbar Korale hatt bidar ågeheft gerècht pitt soinar arbat un sa di earstn von djenaro/hochnach hatze gehaltet in kontzert vodar Epifania pinn Koro Amicizia vo Volãn. Vor daz nãuge djar

soinda sa gest augemecht 6 kontzerte un an viazo in auslãnt boda hebatn gemøcht khemmen gemacht in di mãnat von lång-ez un von summar ma 'z izta khennt allz vornichtet vor in virus Covid-19 un biar o hãm gemøcht auhöarn zo vennenaz zo mache prove.

Dar Covid-19 hattaz segnart strach umbromm dar izzen vortgetrakk an ùnsarn altn korista. Dar Armando iz gest dar uantzege vo Lusérn bo da iz gestorbet vor dizan beata un ånka azzar hatt gekhempft vor 3 långe monar hattar'z nèt dartãnt. Dar Armando hatt gesunk pitt ùs vor vill djar un pitt passiong hattar hërta gesüacht zo tüana daz peste vor 'z lem vodar Korale.

Ditza sachan hattaz gemacht vorstian ke "soin koro" bill'z nèt lai munen vennenze pittnãndar zoa zo singa afti prove un afti kontzerte, ma daz earst von alln bill'z munen soin a khnopf, hërta. Ditza trauregez sachan bo da vür iz khènt hattaz gemacht no mearar vorstian biavl di musik pintet panãndar, nèt lai di stimmen ma di sealn von laüt. Lem pittnãndar eppaz boda gevãllt machtztaz höarn sterchar un no mearar lente umbromm pinn note vodar musik riffma gerande in hèrtz vo alln in laüt. Bar grüazande Armando, vorgèll'z Gott vor

allz daz sèll bo do hast getãnt vor ùnsarna Korale. Doi gedènk hart stian vor hërta in ùnsarne hèrtzar un in ùnsar gesinga.

## La Corale Cimbra negli anni 2019-2020

Anche nell'anno 2019 la Corale Cimbra ha contribuito a intrattenere i turisti presenti a Luserna nella stagione invernale ed estiva attraverso le sue serate concertistiche con canti in cimbro.

Quattro sono state le occasioni in cui la corale ha avuto modo di esibirsi: il 4 gen-



Armando Nicolussi Moretto



naio presso il Bar Ferdy intrattenendo gli ospiti presenti in sala e il 5 gennaio in chiesa proponendo canti natalizi assieme alla corale di Calceranica, il 17 agosto si è tenuto il consueto concerto di Ferragosto dove si sono esibiti assieme a noi anche gli amici del Coro Martinella di Serrada ed infine il 28 settembre assieme al Coro Zahre di Sauris (UD) in occasione della loro contraccambiata visita a Luserna, frutto di un'amicizia nata molti anni fa e che ci ha visti coinvolti negli anni in diversi scambi fra minoranze linguistiche. Nell'arco dell'anno 2019 la Corale Cimbra non ha potuto partecipare e aderire ad altre iniziative musicali fuori dal paese in quanto la maestra Nadia ha avuto una bambina e pertanto l'attività della Corale è stata ridotta e per un certo periodo anche sospesa per consentirle di dedicarsi meglio al suo nuovo lavoro di neo-mamma.

Per l'anno 2020 invece la Corale aveva ripreso a pieno la sua attività proponendo già all'inizio del mese di gennaio il suo consueto concerto dell'Epifania assieme al coro Amicizia di Volano. Per la restante parte dell'anno erano già stati calendarizzati 6 concerti e un'uscita all'estero che avrebbero dovuto tenersi nell'arco della primavera/estate ma purtroppo, a causa dell'emergenza sanitaria dovuta dal virus Covid-19, sono stati tutti annullati ed anche la nostra attività di preparazione è stata conseguentemente sospesa fino a data da destinarsi in relazione all'evolversi della pandemia.

Purtoppo il Covid-19 ha segnato molto la nostra Corale in quanto si è portato via un nostro caro ex corista. Armando, infatti, è stato l'unico cimbro ad essere mancato a causa del virus e nonostante avesse lottato contro di lui per 3 lunghi mesi, non ce l'ha fatta. Se ne è andato lasciandoci tutti particolarmente scossi. Armando ha cantato con passione assieme a noi per moltissimi anni e con grande disponibilità e cordialità si è sempre prestato per dare il suo contributo per la vita della Corale.

Questa esperienza è stata per noi una lezione di vita per farci capire che "l'essere coro" non significa solamente ritrovarsi per fare prove o esibirsi ai concerti, ma significa prima di tutto essere un gruppo, sempre. Questo triste evento ci ha fatto capire ancora meglio quanto la musica unisce davvero, non solo le voci ma an-

che le anime; il condividere assieme una passione ci rende più forti e più vivi perché attraverso le note musicali si arriva dritti al cuore delle persone.

Ciao Armando, grazie per tutto quello che hai fatto per la nostra Corale. Il tuo ricordo resterà sempre nei nostri cuori e nei nostri canti.

## Zimbarkorale in den Jahren 2019-2020

Auch im Jahr 2019 hat der zimbriische Chor dazu beigetragen, die in Lusern anwesenden Touristen in der Winter- und Sommersaison durch seine Konzerte mit zimbriischen Liedern zu unterhalten.

Insbesondere fand am 17. August das übliche Konzert von Ferragosto statt, bei dem Freunde des Martinella-Chores von Serrada mit uns auftraten, und schließlich am 28. September haben wir zusammen mit dem befreundeten Zahre-Chor von Sauris (UD), mit dem wir im Laufe der Jahre mehrere Austausche zwischen sprachlichen Minderheiten führten, gesungen.

Während des Jahres 2019 konnte der zimbriische Chor nicht an anderen musikalischen Initiativen außerhalb des Landes teilnehmen oder sich anderen musikalischen Initiativen anschließen, weil unsere Lehrerin Nadia ein kleines Mädchen bekam und deshalb die Aktivität des Chores reduziert und für eine gewisse Zeit auch ausgesetzt wurde.

Für das Jahr 2020 hatte der Chor stattdessen seine Tätigkeit vollständig wieder aufgenommen und bereits Anfang Januar sein

übliches Dreikönigskonzert zusammen mit dem Chor „Amicizia“ von Volano vorgeschlagen.

Für den verbleibenden Teil des Jahres waren bereits 6 Konzerte und ein Auslandsauftritt geplant, die im Frühjahr/Sommer stattfinden sollten, aber leider wurden aufgrund von Covid-19 alle abgesagt, und auch unsere Vorbereitungsaktivitäten wurden ausgesetzt.

Leider hat Covid-19 unseren Chor sehr geprägt, denn er hat uns einen lieben ehemaligen Chorsänger weggenommen. Armando Nicolussi Moretto ist der einzige Zimbri, der wegen des Virus starb, und obwohl er drei Monate lang kämpfte, verließ er uns alle besonders schockiert. Armando hat viele Jahre lang leidenschaftlich mit uns zusammen gesungen, und mit großer Bereitschaft und Freundlichkeit hat er immer seinen Beitrag zum Leben des Chors geleistet.

Diese Erfahrung war für uns eine Lebenslektion, die uns verstehen ließ, dass „Chor sein“ nicht nur bedeutet, dass wir uns selbst finden, um zu proben oder bei Konzerten aufzutreten, sondern dass wir vor allem immer eine Gruppe sind. Und wie sehr Musik nicht nur Stimmen, sondern auch Seelen vereint; eine gemeinsame Vorliebe zu teilen, macht uns stärker und lebendiger, denn durch die Noten gelangen wir direkt in die Herzen der Menschen.

Tschüss Armando, danke für alles, was du für unseren Chor getan hast. Deine Erinnerung wird immer in unseren Herzen und in unseren Liedern bleiben.



Il Coro di Sauris ospite a Luserna insieme alla Corale Polifonica Cimbra



# A gedenkh von Don Alberto Carotta a guatar mánn pittnar groazan glaube

> Tèkst aspe biar un belesch von Giacobbe Nicolussi Paolaz

I pin da mèchte traure ma pinn hèrtz in patze zo schraiba eppaz zo gedénkha in ünsar Don Alberto.

A faff, a mánn, a groazar tschell boda hatt hërta gehaltet gearn Lusérn un di lusérnar un di lusérnar imen.

I hân gekhennt in Don Alberto in di djar achtzekh, balde hân detzidart zo lega zuar an kòro vor di khirch un vor ditza hânne gemocht gian ka schual ka Trigna in Istituto Diocesano vo musika Sacra. Er iz gest dar diretór von Istitut.

'Z hattmaren gemacht khennen dar Don Marco Alessandrini, ke in da sèll zait iz gest faff atz Lusern, in a schualstube von Istitut un gedenkhme ke er, dòpo gekhenntaz, hattamar gètt an libar vo solfeggio un hattmar khött sea Giacobbe un studjar.

Denna hattamar khött beln kurs i moch machan, benn äzoheva di schual un di urn von letziongen.

Allz ditza in khurtza zait zoa zo vorsamar darnâ vo Lusérn, von Vesandar un von Bisele. Intânto azen hân respundart hânne gesek glentzege soine oang un hân vorstânt ke in sèll momént er iz gânt hintar pin gedenkh. An lesth, berda lest, bart vorstian vo baz.

Vo sèmm vort saibar khent starch tschelle, un miar hattzmar parirt ke bar soinez gekhennt sidar hërta.

I gedenkh ke balden hân gevorst zo maga singen di Miss in da ünsar zung, er hattamar khött vo ja, lai âna zo pensarada drau, ântze dar hattmar gemacht vorstian ke z'iz guat umbrómm 'z iz djüst gedenkhan ünsarne burtzan.

Da habar gedenkht ó ünsarne burtzan umbrómm Lusern hintrane djar hatt gemacht toal vodar pfarrai vo Brancafora.

A groaza hilf hataraz gètt balbar hâam auzgemacht zo khoava an orgl vor di khirch un dar pai er iz gest dar earst boda hat gevoalt an grozan kontribut pitt gelt ó.

Un nó, balde vor in Kulturinstitut hânne ü-

arsézt daz hailege petle hattamar gètt a groaza hânt, un hattmar ó geschribet 'z vort von libar.

In dise lesth djar, khemmante zo vela faffan, izzar khent vo Trigna auvar alle sunta zo khödanaz Miss. Umman an sunta a Carbonare un Sanbaschá un in sunta darnâ atz Lavrou un denna atz Lusérn.

Denna, alz inan stroach, issarse darkränkht un vor ditza hattar gemocht stian stille vor a baila zait. Denna, baldar iz khent zo stiana pezzar izzarse bidar gevoalt zo khemma zo khödanaz di Miss, ma disan stroach lai atz Lusern alümma.

I gedenkhme ó ke dar is gest mèchte kontént z'sega di khindar singen in abas un in tage von Boinichtn. Er hatta gehaltet vil zo haba di khindar um in altâr umbrómm vor ditza hattar hërta khött ke di khindar soin di khirch boda hatt zo khemma.

I bill, an lesth, gedenkhan a sachan bodamar bart stian in hèrtz vor hërta.

An tage hattamar gevorst z'zega biden vüar in Bisele un i hânnen khött vo ja.

Un asó, in an schümman lángeztage, pasarante pan Untarmillegruam un denna pan Obermillegruam un an lesth, durch an khuman balt, saibar gerift in Bisele. Gekheart azpar hâam gehatt in balt, allz an stroach, istase gezoaget 'z tal! Schüma azpe nia!

Sèmm izzarse lai augehaltet! Stille, pinn oang voll zeacharn, hattarme âgeschaugert un hattmar khött: "allz azpe dise djar".

Sèmm hânne vorstânt ke er, in sèll momént, iz khent her gevânk vodar jungzait, baldar pitt soinar muatar hattar gevüart zo perge da uanzege khua bosa hâam gehatt in di sèlln armen djar.

Laise, pinneme gezoget aftzaitn âna zo khöda nicht umbromm i hân nèt gebölt prèchan kartza bahemme daz sèll schümma gedénkh.

Don Alberto Carotta, Monsignor zoa z'soina rècht, a guatar mánn, boda hatt gètt gearn,

pittnar groazan hèrtz, kontént baldar hatt bokhennt laüt un no mearar balda di khindar di sunta mòrgan soinen gelofft inkeng in di khirch zo grüazanen.

Ja, a mánn vo musik. Boda herta hatt gezüacht zo macha singen alle di laüt ma, übarallz a mánn von Bort von Gottarhéar.

Don Alberto, du hast gekhempft da guat baldja, du hast gerift doi geloava, du hast zuargehaltet doi glaube.

Est pisto ptit doin Gottarhéar.

Vorgellz Gott, vorgellz Gott von hèrtz auz. Bar sengaz!

## Ricordo di Don Alberto Carotta, uomo buono e di grande fede

È con dolore ma anche con profonda serenità che mi trovo qui a scrivere qualcosa per ricordare Don Alberto.

Un sacerdote, un uomo, un amico che ha sempre voluto bene a Luserna e ai suoi Luserni e loro hanno ricambiato di tutto cuore. Ho conosciuto Don Alberto negli anni ottanta quando decisi di fondare il coro parrocchiale di Luserna e quindi dovevo frequentare l'Istituto Diocesano di musica sacra del quale lui era il presidente. Me lo aveva presentato Don Marco Alessandrini, l'allora parroco di Luserna in un'aula della scuola dell'Istituto e ricordo che lui, dopo i convenevoli del caso, mi porse un libro di solfeggio, e mi disse: "Prendi Giacobbe e studia". Poi mi spiegò il funzionamento dei corsi, quali frequentare, l'inizio dell'anno scolastico e l'ora



Don Alberto Carotta e Giacobbe Nicolussi Paolaz

delle lezioni. Tutto questo molto brevemente per poi dilungarsi nel chiedermi di Luserna, del Bisele e delle Vezzene. Mentre rispondeva alle sue domande mi accorsi che nei suoi occhi brillava una luce che si accende soltanto in momenti di particolare commozione e felicità che lui in quell'istante stava vivendo. Poi, probabilmente gli sarò sembrato incuriosito dalle sue domande e quindi mi spiegò che da bambino con la sua mamma portava la mucca che avevano all'alpeggio nel Bisele.

In quel momento nacque un'amicizia profonda che non venne mai meno. Durante quell'incontro ebbi la netta sensazione che Don Alberto mi conoscesse da sempre e che io, da sempre conoscessi lui.

Ricordo poi, quando gli chiesi se si poteva fare qualche canto in lingua cimbra e qualche pezzo della S. Messa, mi rispose subito di sì e mi fece anche notare la valenza di tale iniziativa in quanto ben si addiceva per rimarcare anche le nostre radici di comunità cimbra.

Ricordammo qui anche le nostre antiche origini ecclesiali comuni perché un tempo Luserna faceva capo alla parrocchia di Brancafora.

Grande collaborazione poi quando decidemmo di dotare la nostra chiesa di un organo a canne. La sua condivisione si rivelò piena e non solo, fu anche il primo a fare un'offerta molto importante per sostenere l'iniziativa.

Stessa cosa quando, per l'Istituto Cimbro, ebbi a tradurre il Santo Rosario in lingua cimbra. Non solo era d'accordo ma mi scrisse anche la presentazione del libro e non fece mancare la sua presenza anche quando il libro fu presentato alla comunità.

Negli ultimi anni, causa la mancanza di sacerdoti, si mise a disposizione per celebrare le S. Messe in alcune parrocchie dell'altopiano. Una domenica a Carbonare e S. Sebastiano e la domenica successiva a Lavarone e Luserna.

Poi, un periodo di malattia lo fermò per un po' quindi, dopo essersi ristabilito, riprese a celebrare ma questa volta solo a Luserna fino alla sospensione di tutte le celebrazioni causa Covid-19, il virus che purtroppo non vuole andarsene.

Quindi la ripresa fino all'ultima sua eucaristia il 12 luglio 2020.

Ricordo il suo compiacimento e la sua felici-

tà quando nel Natale scorso decisi di coinvolgere i bambini nel canto. Lui amava avere i bambini attorno all'altare perché, diceva: "C'è in loro un po' di futuro della chiesa". Voglio infine ricordare un aneddoto che mi porterò nel cuore per sempre.

Un giorno mi disse che sarebbe tornato volentieri nel Bisele dopo tanti anni e io lo accontentai.

Attraversammo a piedi Millegrobbe di Sotto passando poi per Millegrobbe di Sopra, quindi, attraversato un breve tratto di bosco, come d'incanto, la valle si mostrò in tutta la sua bellezza.

Si fermò all'improvviso, si girò, mi guardò e mi disse con voce rotta dall'emozione e le lacrime agli occhi: "Tutto come allora". Io capii che in quel momento i ricordi dell'infanzia lo avevano pervaso profondamente. Non dissi nulla e mi tirai un po' in disparte per non interrompere troppo in fretta quel magico momento.

Don Alberto Carotta, un uomo buono, generoso, di una sensibilità non comune che traspariva quando incontrava le persone, che si commuoveva quando i bambini in chiesa gli correvano incontro con gioia anche ultimamente, nonostante le distanze imposte, non trascuravano di salutarlo e gli porgevano il gomito, ma soprattutto quando nelle sue omelie toccava passaggi particolari nell'annuncio della parola di Dio. Sì! Uomo di musica che coinvolgeva col canto l'assemblea che lui riteneva soggetto celebrante ma anche e soprattutto uomo della parola di Dio! Don Alberto, hai combattuto la buona battaglia, hai terminato la tua corsa, hai conservato la fede.

Ora sei col tuo Signore!

Grazie Don Alberto, grazie di cuore e arrivederci.

## Ein Andenken an Don Alberto Carotta, einen guten Mann von großem Glauben

Mit Trauer, aber auch mit tiefer Gelassenheit schreibe ich zum Gedenken an Don Alberto. Ein Priester, ein Mann, ein Freund, der Luserna und seine Luserner immer geliebt hat und sie haben sich auch herzlich dankbar dafür gezeigt.

Ich lernte Don Alberto in den achtziger Jah-

ren kennen, als ich beschloss, den Pfarrchor von Luserna zu gründen, und so musste ich das Diözesaninstitut für geistliche Musik besuchen, dessen Präsident er war. Ich erinnere mich, dass er mir eilig ein Buch mit Solfeggio reichte und sagte: „Nimm Jakob und studiere“. Dann fragte er mich, mit vor Glück leuchtenden Augen, nach Luserna, Bisele und Vezzena, weil er als Kind mit seiner Mutter die Kuh auf die Bisele-Alm brachte.

In diesem Moment wurde eine tiefe Freundschaft geboren, die nie nachließ.

Er unterstützte meine Idee, Lieder und Teile der Messe in Zimbrischer Sprache zu gestalten, und arbeitete auch finanziell an der Anschaffung einer Kirchenorgel mit. Als ich den Heiligen Rosenkranz in die zimbrische Sprache übersetzte, schrieb er mir die Präsentation des Buches.

In den letzten Jahren stellte er sich zur Verfügung, um in einigen Pfarreien auf der Hochebene heilige Messen zu feiern. Dann hielt ihn eine Krankheitsperiode eine Weile auf, so dass er nach seiner Erholung wieder zu feiern begann, aber diesmal nur in Luserna, bis zu seiner letzten Eucharistie am 12. Juli 2020.

Ich erinnere mich an seine Begeisterung und sein Glück, als ich am vergangenen Weihnachtsfest beschloss, die Kinder in das Singen einzubeziehen, er sagte: „In ihnen steckt ein Stück Zukunft der Kirche“.

Abschließend möchte ich eine Anekdote erwähnen, die ich für immer in meinem Herzen tragen werde.

Eines Tages sagte er mir, dass er nach so vielen Jahren wieder gerne zum Bisele fahren würde, und ich habe ihn zufriedengestellt.

Als sich das Tal in seiner ganzen Schönheit zeigte, sagte er mit Tränen in den Augen zu mir: „Alles so, wie es damals war“.

Don Alberto Carotta, ein guter, großzügiger Mann, mit einer ungewöhnlichen Sensibilität, die sich zeigte, wenn er Menschen, Kindern, begegnete.

Ein Musiker, der mit dem Gesang die ganze Versammlung mit einbezog, aber auch und vor allem ein Mann des Gotteswortes! Don Alberto, Du hast den guten Kampf geführt, Du hast dein Rennen beendet, Du hast den Glauben bewahrt.

Jetzt bist du bei deinem Herrn!

Vielen Dank, Don Alberto, vielen Dank und auf Wiedersehen.



# Dar Rat khnopf Lusérn Lebet / Luserna vive

> Giancarlo N. Moro, Luigi N. Castellan, Gianni N. Zaiga

In disa lest zait, soinsa gònt vürsanen abezugeba in Kamou. 'S Kamouhaus is gesperrt, 's arbatata niama mear, ausgenummt in erta, ma nèt hërta. Atn telefon rispundarta dar Kamou vo Folgrait. Alle di sachandar gian vürsanen gòntz laise. Est, di lestn von ludjo, istada nonen khent gemacht dar bilantz von 2020. Bar hòm gevorst asta khemm gezoaget af di tafel von kamou bas da khinnt ausgemacht in Kamou, bia 's is hërta gest, ma di meararhait Burzan hatt 's abegelekk. Vor se is genumma lengs in internet, boda ünsarne laüt net lesans.

Bar hòm augenummt 160 unterschiftn zu vorsa zu kheara bodrum von "gestione associate" pittn kamou von Folgrait un Lavrou, boda vor üs gian nèt gerècht, ma dar bürgarmaistar un soi meararhait bölln lassan di sachandar bia sa hòmse inngerichtet. Aso geabar hërta mearar untar in Kamou vo Folgrait. Ditzta biar böllns nèt, biar bölln asta ünsar Kamou gea vürsanen hoachgesek un alumma.

Dar bürgarmaistar boda est auhöart bill zern in lest mildjü Euro boda di Provintz hattas zuargètt no 'z djar 2010, zu macha di berkhstatt von speck, zo macha an groasan parkplatz vor 32 auto un dazuar camper atn Pletz von Motze, zo macha khemmen in lönt di laüt pitt elektrischen bus odar pittnar karòtz gezoget vo vichar, òna azta dar Kamou nicht zal.

Biar hòm gevorst as sai da näüge amminstratziong zu dezidra bia zu nütza ditza gètt. Ma azpe hërta, bazpar vorsan khint abegelekk. Di meararhait bill machan disan parkplatz aus von lönt boda bart nia khemmen genütz un sèmm gelatt. Se pensàrn che apparumas bart iar vüarn di lusérnar un di turistn ona asta dar Kamou mocht aus gem gètt. Ma niamat bartsen ànemmen ona z'soina gezalt. Un di laüt lassan nèt in auto aus von lönt zu khemma iar zo vuas.

Biar hòm hërta geböllt asta khemm gemacht an plan, gemacht gerècht, asta ünsarne laüt mang stian un arbatn da atz

Lusérn. Ma dar Bürgarmaistar hat nia zu ar gètt asbarda drau ren in Konsildjo. In di sitzung von 13 madjo 2019 hattar gemacht ànemmen an plan boda niamat hat gehatt gelest, un hatt nèt zuargtet asta die sèlln boden hòm geschribet khemmn zo redada drau pit üs consildjarn, asó aspe hòm gevorst.

Bar hòm darvert ke dar Komu un ITEA bölln gehm 4 haüsar òna zu zala zis in fremmegen, lassante vort di ünsarn Lusérnar boda möchan zaln an hoachan zis. Dar Covid-19 hat gemacht vorschiam di wahl von 3 von madjo atn 20 un 21 september. Drau von ünsarn viarn Consildjarn hòm augelekk a lista pit djunge und reife monnen un baibar vo Lusern boda haltanda asta ünsar lönt gea vürsanen pessar. Das earst zu tüana is bidar auziang in Kamou assar mage arbatn gerecht un alumma, machan gian gerecht di birtschhaft un di arbatpletz, vürtrang ünsar zung un identität, ausbetarn die beng un haltn ofe un ausbetarn di dianst.

## Gruppo Consiliare Lusérn lebet/Luserna vive

Anche negli ultimi tempi è proseguito, da parte dell'Amministrazione uscente, lo smantellamento del Comune. Attualmente il Municipio è chiuso, non ci lavora nessuno, se non talvolta di martedì un impiegato proveniente da Folgaria, le telefonate al nostro Comune sono deviate al Comune di Folgaria dove è molto difficile riuscire a parlare con qualcuno per pratiche riguardanti Luserna. Tutti gli affari procedono a rilento, tanto che a fine luglio non è ancora stato approvato il bilancio di previsione 2020! Tanto meno il conto consuntivo 2019.

Da tempo non vengono più esposte all'albo comunale le delibere di Giunta e Consiglio, con la scusa che è sufficiente esporle, per 10 giorni, all'albo informativo del Consorzio dei Comuni, che nessuno controlla regolarmene in internet, non

sapendo tra l'altro quando si riunisce la Giunta. La nostra gente è sempre stata abituata ad apprendere le novità del Comune consultando l'albo del Municipio in piazza. Abbiamo presentato una mozione chiedendo che tali atti vengano nuovamente esposti nella bacheca comunale in piazza; ma incredibilmente nella seduta del Consiglio comunale del 19 febbraio 2020, il Sindaco e la sua maggioranza "Burtzan", hanno respinto questa richiesta di semplice buon senso, trasparenza e rispetto per i cittadini.

Alla luce delle oltre 160 firme di cittadini di Luserna raccolte durante l'estate/autunno scorsi, abbiamo presentato una mozione per recedere dalla attuale forma fallimentare di gestione associata dei servizi con i Comuni di Folgaria e Lavarone, come consentito dalla recente legge provinciale, ma nella riunione del Consiglio Comunale del 19 febbraio il Sindaco e la sua maggioranza l'hanno respinta.

Senza dirlo siamo sulla strada dell'incorporazione del nostro Comune in quello di Folgaria. Noi siamo decisamente contrari a questo processo in atto e vogliamo ritornare a dare autonomia e dignità al nostro Comune, avere i nostri dipendenti che lavorano nel nostro Municipio, avere sul posto un'organizzazione comunale efficiente e autonoma.

Un'altra grande novità riguarda il progetto dell'Amministrazione uscente di utilizzare il milione di euro residuo, stanziato dalla Provincia nel marzo 2010 per lo spekificio (progetto affossato dal Sindaco attuale), per fare dei lavori nell'area per attività produttive in loc. Pletz von Motze; in particolare un grande parcheggio di attestamento (32 posti auto + alcuni per camper), con l'obiettivo di fermare lì le automobili **"...in una logica di mobilità alternativa, leggera, con mezzi elettrici o a trazione animale, per raggiungere il centro del paese"**.

Noi abbiamo chiesto che sia la futura Amministrazione a decidere come meglio uti-



lizzare questi fondi, per creare sviluppo economico e occupazionale.

Come sempre la nostra richiesta è stata respinta dalla maggioranza consiliare che, ricordiamo ancora, ha vinto le elezioni del 2015 con un voto di scarto (98 voti loro, 97 noi). Un voto in più che ha dato alla lista "Burtzan" il Sindaco, 8 consiglieri su 12, e tutto il potere senza, purtroppo, disponibilità al dialogo con chi rappresenta di fatto la metà della popolazione.

Con il nostro voto contrario la maggioranza ha deliberato la deroga al Piano Regolatore per utilizzare lo spazio destinato ad attività produttiva per fare un grande inutile parcheggio di attestamento fuori paese che prevedibilmente non sarà utilizzato né dai residenti né da chi viene in visita a Luserna e sarà abbandonato all' incuria e al degrado. Una vera e propria "cattedrale nel deserto" che inoltre non permetterà un eventuale ampliamento degli insediamenti produttivi futuri.

La nostra opposizione è stata respinta dalla Giunta comunale con delibera n. 021/2020 nella quale si afferma che *"L'Amministrazione comunale sarà chiamata solo a individuare un soggetto che sia in grado di sostenere industrialmente le iniziative individuate restando escluso che tali attività e servizi possano essere svolte e gestite dalla Pubblica Amministrazione"*.

Ma l'Amministrazione comunale attuale è talmente ottimista da credere onestamente che con un bando possa trovare un imprenditore in grado di organizzare e gestire il servizio di parcheggio di attestamento e il trasporto con mezzi elettrici o a trazione animale da e per il centro del paese, senza oneri per il Comune proprietario o la Pubblica amministrazione? Non troverà nessuno. Ed è convinta che i residenti e i turisti visitatori lasceranno spontaneamente le loro automobili a oltre un km dal centro del paese in attesa di un improbabile mezzo elettrico o a trazione animale per raggiungere la propria abitazione o le strutture turistiche? Evidenziamo inoltre la pericolosità della strada provinciale, stretta e priva di marciapiede, che collega il centro del paese alla zona artigianale.

Abbiamo inoltrato ulteriore ricorso, e informato anche la Provincia: speriamo che non facciano in tempo a sprecare le ri-

sorse finanziarie con un'inutile opera pubblica improduttiva.

Il nostro paese ha la necessità di sviluppare le attività economiche e creare posti di lavoro, in modo che i nostri concittadini possano vivere a Luserna e che qualche emigrato possa ritornare. Abbiamo sempre insistito per elaborare un piano di sviluppo economico serio, ma il Sindaco non ha mai accettato neppure di discuterne in Consiglio comunale. Con il contributo finanziario della Provincia il Comune ha commissionato un Piano di sviluppo alla società "Agenda21" che ha avuto tre incontri con la popolazione, ma la maggior parte delle proposte emerse non sono state tenute in considerazione. Il Sindaco nella riunione del Consiglio comunale del 13 maggio 2019 ha chiesto di approvare un elaborato chiamato "Piano di Sviluppo di Luserna TN", che solo un consigliere aveva letto. Noi abbiamo chiesto che chi aveva elaborato il piano lo illustrasse ai Consiglieri e rispondesse alle loro domande di chiarimento. Il Sindaco, come sempre, ha respinto questa richiesta e ha fatto approvare dalla sua maggioranza il documento che quasi nessuno aveva letto.

Siamo inoltre molto perplessi nell'aprendere che il Comune e l'ITEA (ente di edilizia abitativa pubblica) hanno deciso di mettere a disposizione gratuitamente 4 appartamenti, riservati a famiglie provenienti da fuori paese, senza tenere conto che alcuni giovani single e coppie del posto stanno invece pagando, a volte con grande sacrificio, l'affitto presso proprietà private. È così che aiutiamo i Lusérnar a rimanere a Luserna e a costruirsi un futuro?

A causa del Covid-19 le elezioni previste per il 3 maggio sono state rinviate ed avranno luogo il 20 e 21 settembre. Tre dei nostri quattro consiglieri uscenti sono disponibili a impegnarsi ulteriormente e a favorire la nascita di una lista che veda impegnati concittadini giovani e adulti che abbiano a cuore il destino della nostra Comunità, seriamente intenzionati a rilanciare il nostro Comune e a lavorare con impegno per Luserna.

Le priorità saranno: la ricostituzione di un'Amministrazione comunale autonoma ed efficiente prevedendo la riapertura de-

gli uffici e l'assunzione di personale; lo sviluppo delle attività economiche e dell'occupazione; la promozione della lingua e dell'identità cimbra; il mantenimento e il potenziamento dei servizi pubblici e delle infrastrutture.

Giancarlo N. Moro, Luigi N. Castellan, Gianni N. Zaiga

## Ratsgruppe Lusérn lebet/ Luserna vive

In dieser letzten Zeit wurde die Zerlegung der Gemeinde fortgesetzt. Das Rathaus ist geschlossen, niemand arbeitet dort, außer manchmal dienstags, die Stadtverwaltung von Folgaria geht ans Telefon. Alle Geschäftsabläufe gehen langsam voran, Ende Juli war der Haushaltvorschlag 2020 noch nicht genehmigt worden.

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind nur dem Computerregister zugänglich. Unser Antrag, zurückzukehren, um sie auch im Stadregister auf dem Platz auszustellen, wurde von der Mehrheit abgelehnt!

Mit der Unterstützung von mehr als 160 Unterschriften reichten wir einen Antrag auf Rückzug aus der zusammengeschlossenen Verwaltung der Gemeinden Folgaria und Lavarone ein, der aber vom Bürgermeister und seiner Mehrheit abgelehnt wurde. Auf diese Weise bewegen wir uns auf die Einbeziehung unserer Gemeinde in die von Folgaria zu. Wir sind grundsätzlich dagegen, und wir wollen unserer Gemeinde Autonomie und Würde zurückgeben.

Der austretende Bürgermeister will die verbleibende Million Euro, die von der Provinz im März 2010 für die Speckerei bereitgestellt wurde, für einige Arbeiten in der Handwerkerzone verwenden; insbesondere den Bau eines großen Parkplat-



zes (32 Parkplätze + einige für Camper), mit dem Ziel, dort die Autos anzuhalten „...in einer Logik der alternativen Mobilität, mit elektrischem oder tierischem Antrieb, um das Zentrum des Dorfes zu erreichen“.

Wir haben darum ersucht, dass die künftige Verwaltung entscheiden soll, wie diese Mittel am besten verwendet werden. Wie immer wurde unser Antrag abgelehnt. Mit unserer Gegenstimme setzt die Mehrheit das Projekt eines großen nutzlosen Parkplatzes außerhalb des Landes fort, von dem wir erwarten, dass er nicht genutzt, sondern dem Verfall preisgegeben wird. Es ist eine Illusion zu glauben, dass Einwohner und Touristen das Auto einen Kilometer vor dem Dorf stehen lassen und jemanden finden, der die Besucher mit einem elektrischen Kleinbus oder einer von

Tieren gezogenen Kutsche ins Zentrum des Dorfes bringt, ohne dass die Gemeinde etwas dafür bezahlen muss!

Wir haben immer darauf bestanden, einen ernsthaften Wirtschaftsentwicklungsplan aufzustellen, aber der Bürgermeister hat sich nicht einmal bereit erklärt, ihn im Stadtrat zu diskutieren. In der Sitzung vom 13. Mai 2019 bat er um die Genehmigung eines „Entwicklungsplans für Lusern“. Wir baten diejenigen, die den Plan ausgearbeitet hatten, ihn den Ratsmitgliedern zu erläutern und ihre Fragen zu beantworten. Der Bürgermeister lehnte diesen Antrag ab und ließ seine Ratsgruppe ein Dokument genehmigen, das kaum jemand gelesen hatte.

Wir sind auch sehr erstaunt, zu erfahren, dass die Stadtverwaltung und die ITEA 4 Wohnungen kostenlos an Familien von

auswärts zur Verfügung stellen, mit Auslassung unserer Mitbürger, die eine hohe Miete an Privatpersonen zahlen.

Aufgrund von Covid-19 wurden die für den 3. Mai geplanten Wahlen auf den 20. und 21. September verschoben. Drei unserer vier austretenden Ratsmitglieder sind bereit, sich erneut zu bewerben, und eine Liste engagierter junger und erwachsener Bürgerinnen und Bürger, denen das Schicksal unserer Gemeinschaft wirklich am Herzen liegt, zu fördern.

Die Prioritäten sind: die Wiederherstellung einer autonomen und effizienten Gemeindeverwaltung; die Entwicklung von wirtschaftlichen Aktivitäten und Beschäftigungsmöglichkeiten; die Förderung der zimbriischen Sprache und ihrer Identität; die Aufrechterhaltung und Stärkung der öffentlichen Dienste und Infrastrukturen.



foto © Archivio APT Alpe Cimbra. Foto di Marco Góber

Lusérn 3 von madjo 2020

## Bartz mang vürkhemmen?

*Allz inan stroach höare an krèkkar afte karege boda hèrta sitzan moine tschelln z'tschèkkla, ma est iztada niamat.*

*A schatn, a schatn machtze vorã miar...*

*'Z snaibet... (H.G. Oesterheld)*

Azta auste berda hatt ume di sèchtzekh djar, un in dise summartage, hatt nèt, magare vor an uantzen momént pensàrt aftz Héctor Germán Oesterheld, atz Francisco Solano López, aftz soin Båndrar vodar ungekhannate bèlt, atz Juan Salvo, affon Eternauta.

Guat i sige ke bar soinda schiar alle.

Bar soinda alle biar bobar hãm gelest hvorlort in Tex un soinaz gevuntet allz inan stroach zo mocha übarleng aftz eppaz vil tünkhlar, vil trüabar, a tiava sluaf bobar nèt hãm vorstãnt, ma allz ummaz habar gehöart soin ünsar un lai dòpo ettlane djar beratzaz khent hoatar, hoatar azpe a snaibar boda tötatet.

Di sbartzan saitn gekratzt vo Francisco Solano Lopez hãmaz geschupft zo vorstiana, zo vorstiana ke aniaglana zait iz hèrta disa zait, ke aniagladar platz iz ünsar platz, zo vorstiana ke bar soin dar sãm von pipakån geplast vonan modar in snabl in ungekhennate, vorstian ke allz mage soin vorlort auz baz di hoffe.

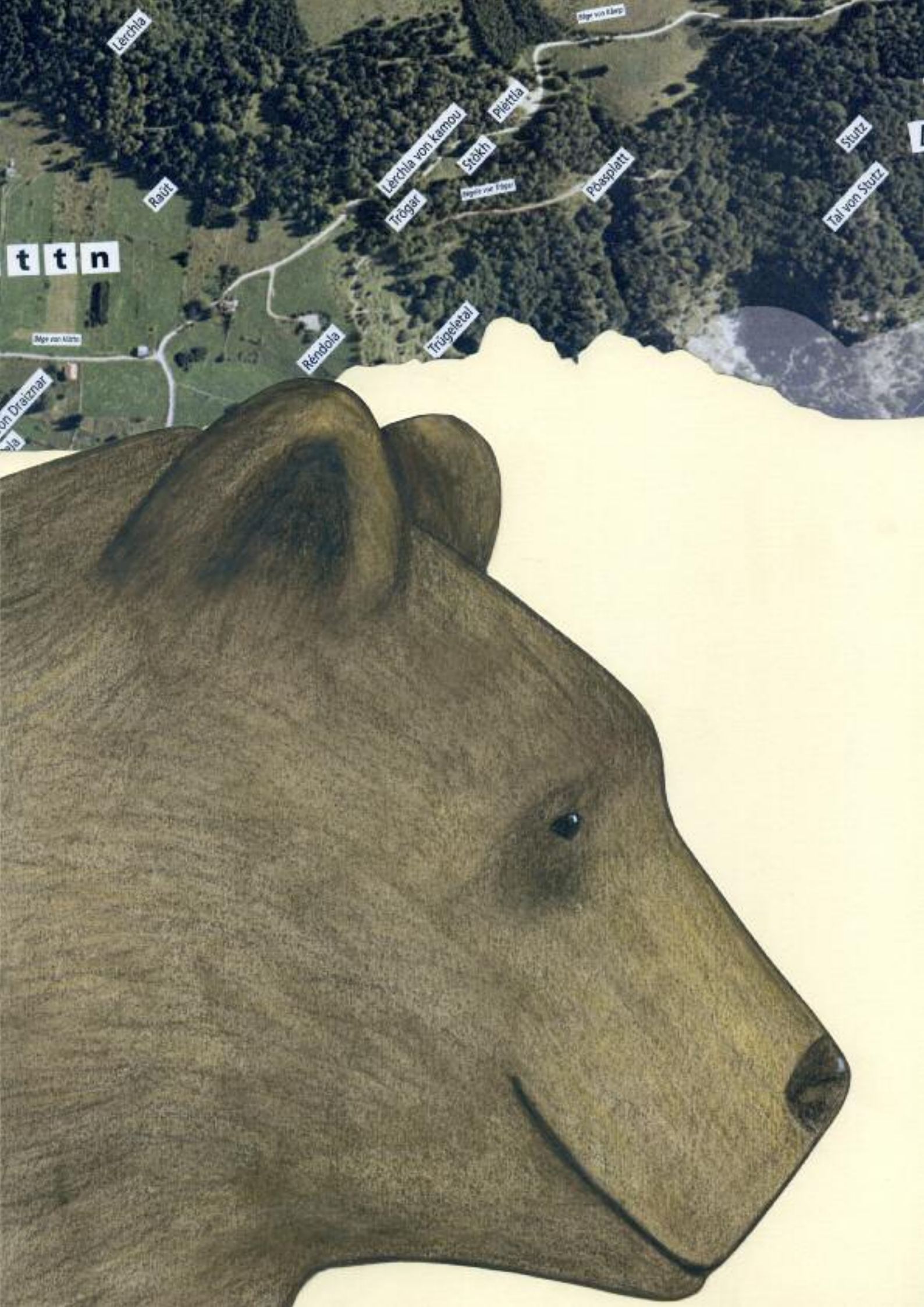
Biar boda afte pèrng hãm gekhennt in letz snea bodaz hatt inngekhaicht huam vor lãnge mãnat, soin auzdarbekht in disan lãngez, asó glentze vor di natür un asó traure vor 'z mentsch, åna zo reda, pittnan snaibar boda tötatet in di oang. Un pittnan vorsch bobar häüt nèt khãnen rispündarn:

*“bartz mang vürkhemmen?”*

foto © Lorenzo Nicolussi Paolaz







Lerchha

Mje von Käp

Raüt

Lerchia von Kamou  
Trögger

Stöckh

Pleltia

Mje von Käp

Pösslatt

Stutz

Tal von Stutz

t t n

Mje von Käp

on Dreiznar  
ja

Rändola

Trügleetal